

**Longe maintien
antichute****1,5M MC18+GO**

Modèle / Model : 68 433 002

LanyardsVerbindungsmittelEslingasCordiniZekeringsbandLinaCabos de traçãoLinerLiitos köysienSeleKopplingslinorAski KayışıDrž alne vrviSpojovací prostředkyLanoUžadПредпазни въжетаGurtneKötelekŠtropes**Longe maintien
1,5m****2QT OPSIAL**

Modèle / Model : 68 455 820

LanyardsVerbindungsmittelEslingasCordiniZekeringsbandLinaCabos de traçãoLinerLiitos köysienSeleKopplingslinorAski KayışıDrž alne vrviSpojovací prostředkyLanoUžadПредпазни въжетаGurtneKötelekŠtropes**Cravate
ancrage**

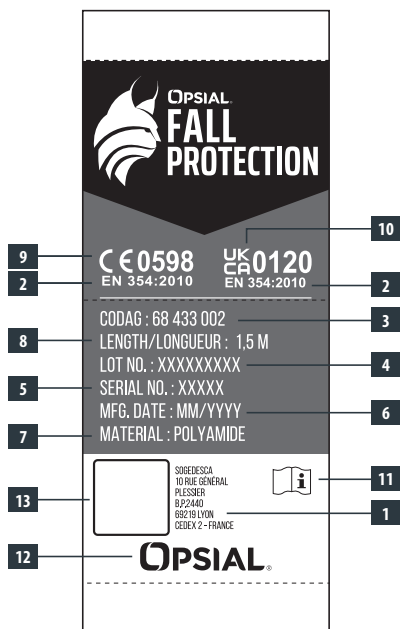
Modèle / Model : 68 455 812

Anchorage slingAnschlagschlingeCinta de anclajeFettuccia di ancoraggioAnkerstropPas kotwiczowyCinta de ancoragemForankringsremAnkkurointihihnaКолан за закотвянеKotevní popruhSling ankurpunkti loomiseksRemen za učvrščivanjeRögzítőhevederStiprinājuma siksnaForankringsløkkeKotviaci uzolZanka za sidranjeТрака за сидрењеFörankringsseleEmniyet kemeri**EN 354:2010****EN 795:2012**European Regulation (EU)
2016/425**OPSIAL[®]**Importé par / Imported by SOGEDESCA – 10 rue Général Plessier B.P.2440 – 69219 Lyon Cedex 2 – France +33 (0) 4 72 40 85 85 –
Iso 9001 SGS.ICS AQU.0051

Les déclarations de conformité sont disponibles sur le site internet :

The declarations of conformity are available on our website:

www.episafetyfinder.fr



1 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produzentens navn / Tillverkarens / Ime proizvajalca / Imalatçının adı / Jméno výrobce / Názov výrobcu / Naziv proizvođača / Naziv proizvođača / Име на производителя / Gyártó neve / Tootja nimi / Ražotāja nosaukums

2 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produceret i henhold til / Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året / Ürünün uygun standart ve yıl N° / Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok / Broj standarda s kojim je proizvod usklađen te njegova godina / Broj standarda sa kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / N° и година на стандарта, на който продуктът съответства / Azon szabvány száma és éve, amelynek a termék megfelel / Standardi number ja aasta, millele toode vastab / Standarta, kuram izstrādājums atbilst, numurs un gads: EN 354:2010 / EN 795:2012

3 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referenčný produktu / A referência do produto / Produktreferenzen / Tuotteen viite / Produktets referansenummer / En produktreferens / Ürün referansını / Sklic za izdelek / Označení výrobku / Referenčné číslo výrobku / Referentni broj proizvoda / Referentni broj proizvoda / Референтни дани на продукта / A termék hivatkozási száma / Toote viitenumber / Izstrādājuma atsauces numurs

4 Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote / Partiets nummer / Erän numero / Varepartiets nummer / Partinumret / Parti numarasi / Št. Paketa / Číslo šarže / Číslo šarže / Serijski broj / Serijski broj / Партиден № / Készlet száma / Partii number / Partijas numurs

5 N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote / Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Unike nummer i varepartiet / Personligt partinumret / Çok hibir bireysel / Št.posameznega elementa v seriji / Samostatné číslo bez šarže / Individuálne číslo šarže / Pojedinačni broj unutar serije / Pojedinačni broj unutar serije / Индивидуален номер в партидата / Egyedi jelzőszám a készletben / Toote individuaalne number partiis / Individuālais numurs partijas ietvaros

6 La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / A data (mês e ano) de fabrico / Fabricationsdatoen (måned/år) / Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi) / Produktionsdatoen (måned/år) / Tillverkningsdatum (månad/år) / Üretim tarihi (ay/yıl) / Datum (meseć/leto) izdelave / Datum (mėsić / rok) výroby / Datum (mesiać/rok) výroby / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiać, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Datum (mjesec/godina) proizvodnje / Datum (meseć/godina) proizvodnje / Дата (месец/година) на производство / A gyártás dátuma (hónap/év) / Tootmiskupaäev (kuu/aasta) / Ražošanas datums (mēnesis/gads)

7 Matière / Material / Material / Materiales / Materiale / Materiaal / Materialu / Material / Materiale / Materiaali / Material / Material / Malzeme / Material / Materiál / Materiál / Sirovinski sastav / Materijal / Материал / Anyag / Materijal / Materials

8 Longueur / Length / Längde / Longitud / Lunghezza / Lengte / Długość / Comprimento / Længde / Pituus / Lengde / Längd / Dolžina / Uzunluk / Délka / Dĺžka / Dužina / Dužina / Дължина / Hosszuság / Pikkus / Garums

Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoittamasta henkilösuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserte standarden i henhold til EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 visat av anmält organ nr 0598 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni opremi (EU) 2016/425 in skladnosti z usklajenim standardom v skladu z EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, ki ga je prijavil organ št. 0598 / KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk göstergesi ve EN 795:2012 Type B / EN 354:2010'ye göre uyumlulaştırılmış standarda uygunluk, onaylanmış kuruluş N°0598 tarafından gösterilmiştir / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podle EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 prokázané oznámením subjektem č. 0598 / Oznaczenie zgodności z nałożeniem o OOP (EU) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598 / Oznaka uskladenosti z Uredbom o OZO (EU) 2016/425 i uskladenosti s usklajenim standardom prema EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, koje je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Oznaka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 i usaglašenosti sa harmonizovanim standardom prema EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Индикация за съответствие с Регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425 и съответствие с хармонизиран стандарт съгласно EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, демонстриран от нотифициран орган № 0598 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés, valamint az EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 szerinti harmonizált szabványnak való megfelelés jelzése, amelyet a 0598. számú bejelentett szervezet igazolt / Teavustus vastavuse kohta isikukaitsesevahendite määrusele (EL) 2016/425 ja harmoniseeritud vastavalt standarditele EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, mille tõendab teavitatud asutus nr 0598 / Noråde par atblstibtu IAL regulai (ES) 2016/425 en saskaņotajam standartam saskaņā ar EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, ko apliecinājis paziņotā institūcija Nr. 0598 / Indicarea conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425 și conformitatea cu standardul armonizat conform EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, demonstrată de organismul notificat nr. 0598

Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 tel que retranscrit dans la législation britannique et de la conformité avec la Norme Désignée selon EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 démontrée par l'organisme agréé N°0120 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 as retained in UK law and shown to comply with Designated Standard as per EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 by Approved body N°0120 / Nachweis der Konformität mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie im britischen Recht festgehalten und entspricht nachweislich durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0120 der designierten Norm gemäß EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 / Indicación de la conformidad del Reglamento EPI (UE) 2016/425, tal como se ha transcrito en la legislación del Reino Unido, y de la conformidad con la Norma Designada según la norma EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, demostrada por el organismo notificado N°0120 / Indicazione di conformità al regolamento sui DPI (UE) 2016/425 come riflesso nella legge del Regno Unito e conformità allo standard designato secondo EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 dimostrata dall'ente approvato n. 0120 / Indication van naleving van PBM-verordening (EU) 2016/425 zoals weergegeven in de Britse wetgeving en naleving van Designated Standard volgens EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 aangetoond door goedgekeurde instantie nr. 0120 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony osobistej (UE) 2016/425 odzwierciedlone w prawie brytyjskim oraz zgodność z wyznaczonym standardem zgodnie z EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 wykazana przez zatwierdzone organ nr 0120 / Indicação de conformidade com o Regulamento PPE (UE) 2016/425 conforme refletido na lei do Reino Unido e conformidade com a Norma Designada de acordo com EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demonstrada pelo órgão aprovado n° 0120 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 som afspejlet i britisk lovgivning og overholdelse af den udpegede standard i henhold til EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demonstreret af godkendt organ nr. 0120 / Indikaatio henkilösuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta Ison-Britannian lainsäädännön mukaisesti ja hyväksytyn elimen nro 0120 osoittamana standardien EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 mukaisen standardin noudattamisesta / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 som reflekter i britisk lovgivning og samsvar med angitt standard i henhold til EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demonstrert av godkjent organ nr. 0120 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 som återspeglas i britisk lagstiftning och överensstämmelse med designerad standard enligt EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 visat av godkänt organ nr 0120 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni opremi (EU) 2016/425, kot se odraža v zakonodaji Združenega kraljevstva, in skladnost z določeni standardi v skladu z EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, ki jih potrdi odobreni organ št. 0120 / Birleşik Krallık yasalarına aktarıldığı şekliyle KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk ve EN 795:2012 Type B / EN 354:2010'ye göre Belirli norm Standard ile uyumluluk, 0120 sayılı onaylı kuruluş tarafından kanıtlanmıştır / Oznaceni shody s nařízením OOP (EU) 2016/425, jak se odráží v právních předpisech Spojeného království, a shoda s určenou normou podle EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 prokázaná schváleným orgánem č. 0120 / Oznaczenie súladu s nařízením OOP (EU) 2016/425 vyjadrené v právnych predpisoch Spojeného kráľovstva a súlad s určenou normou podľa EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 preukázaný schváleným orgánom č. 0120 / Oznaka uskladenosti z Uredbom o zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 kako se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost s utvrđenim standardom prema EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, koju je pokazalo odobreno tijelo br. / Oznaka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 koja se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost sa utvrđenim standardom prema EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, koju je pokazalo odobreno telo br. 0120 / Индикация за съответствие с Регламента за ЛПС (ЕС) 2016/425, както е отразено в законодателството на Обединено кралство, и съответствие с определената стандарт съгласно EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, демонстрирано от одобрен орган № 0120 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés jelzése az Egyesült Királyság jogszabályaiban és az EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 szerinti kijelölt szabványnak való megfelelés, amelyet a 0120. számú jóváhagyott testület bizonyított / Naide vastavusest isikukaitsesevahendite määrusele (EL) 2016/425, nagu see on kajastatud Ühendkuningriigi seadustes, ja vastavuse määratud standardile vastavalt standarditele EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, mille tõendab heakskiidetud asutus nr 0120 / Noråde par atblstibtu IAL regulai (ES) 2016/425, kas atspoguļota Apvienotās Karalistes likumos, un atbilstība iraudzītajam standartam saskaņā ar EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, ko apliecinājis apstiprinātā struktūra / Indicarea conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425, astfel cum se reflectă în legislația britanică și conformitatea cu standardul desemnat conform EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, demonstrată de organismul aprobat nr. 0120

Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes del uso / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Let atentamente as instruções antes de utilizar / Läs instruktionshäftet för ibrugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning / Pred uporabo preberite navodila za uporabo / Kullannadman önce kullanim klavuzunu okuyun / Přečtěte si návod k obsluze před použitím / Pred použitím si prečítajte návod na použitie / Pročitati prije upotrebe / Pročitati uputstvo pre upotrebe / Прочетете инструкцията преди употреба / Használat előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet / Enne kasutamist lugeka kasutusjuhendit / Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukcijas

Marque du produit / Brand of product / Produktmarke / Marca de producto / Marca del prodotto / Merk van product / Marka produktu / Marca do produto / Produkts märke / Tuotemerkki / Merke av produkt / Produktns märke / Blagovna znamka izdelka / Ürün markası / Značka produktu / Značka výrobku / Marka proizvoda / Marka производа / Marka na produkta / A termék márkája / Toote kaubamärk / Produkta žimols.

QR code d'accès notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscode für unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscode voor onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej ŚOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual)

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant). Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien, et de stockage.

La société SOGEDESCA ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites ! L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les personnes qui ne sont pas en mesure d'assumer ces responsabilités ne devront pas utiliser ce produit. Avant d'utiliser cet équipement, vous devez lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation de cette notice.

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Une longe est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois).

Les langes ne doivent pas être utilisées pour du levage d'équipement. Les langes peuvent être en corde toronnée ou tressée (polyamide), en sangle (polyester), en câble (acier galvanisé).

Une longe doit être reliée à un système par l'intermédiaire de connecteurs (EN362). La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement. Pendant l'utilisation, veillez à avoir le moins de mou possible au niveau de votre longe à l'approche d'un risque de chute.

Lors du réglage de la longe, veillez à ne pas accéder à une zone à risque de chute.

LONGE DE RETENUE (EN 354) : Longe destinée à limiter les déplacements dans un espace défini afin d'éviter une chute éventuelle.

Une longe (conforme à la norme EN354) peut être utilisée avec un absorbeur d'énergie (conforme à la norme EN 355) et 2 connecteurs, sous réserve que la longueur totale ne dépasse pas 2 mètres reliée à un harnais d'antichute (liaison par connecteur). Deux langes distinctes ayant chacune un absorbeur d'énergie ne doivent pas être utilisées côte à côte (afin d'obtenir une longe fourche). L'extrémité inutilisée de la longe fourche combinée à un absorbeur d'énergie ne doit pas être accrochée à votre harnais.

En corde ou sangle : résistance statique > à 22 kN.

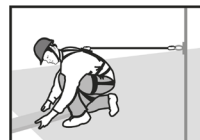
LONGE D'ANCRAGE (EN 795) : Les dispositifs d'ancrage ne devront pas être placés autour de cornières inférieures à 30x30 mm ou sur des supports plus grands non compatibles avec la longueur de la longe.

Dispositif d'ancrage Classe B EN795 : 1996 : Résistance statique > à 10 kN

Dispositif d'ancrage Type B EN795 : 2012 :

Métallique : Résistance statique > à 12 kN / Non-métallique : Résistance statique > à 18 kN

Avant l'installation d'une longe d'ancrage, il est nécessaire de s'assurer que la structure d'ancrage soit capable de supporter une charge maximale de 12 kN dans la direction où l'effort s'applique.



Une longe sans absorbeur ne doit pas être utilisée comme un système d'arrêt des chutes. Une longe n'est pas conçue pour former un nœud coulant ou un nœud en tête d'alouette. Les nœuds réduisent la résistance d'une longe, que celle-ci soit en cordage ou en sangle. Évitez au maximum de faire un nœud sur la longe.

En cours d'utilisation, prenez toute disposition utile pour protéger le dispositif contre les dangers liés à l'intervention.

Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à prohiber car elles peuvent affecter les performances de la longe.

Si l'évaluation des risques effectuée avant le début du travail montre qu'une utilisation au-dessus d'un bord est probable, il est recommandé de prendre les précautions appropriées pour protéger la longe. La structure d'ancrage doit être suffisamment résistante (mini. 12 kN).

Le point d'ancrage de la longe doit être situé au-dessus de l'utilisateur (résistance minimum : 12 kN). Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur, doit être au minimum de : voir notice de l'antichute.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Une longe doit être utilisée uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter votre médecin.

Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes (<-30°C ou >+50°C), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc. Les effets de l'humidité et/ou du gel sur une longe sont invisibles mais bien réels, il est essentiel de conserver votre longe dans des conditions telles que défini dans le S'ENTRETIEN ET STOCKAGE.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de la longe : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état des sangles/cordes (pas de début de coupure, de brûlure et de rétrécissement inhabituel), de l'état des coutures (pas de dommage visible), de celui des parties métalliques (pas de déformation ni d'oxydation), que les connecteurs fonctionnent correctement (verrouillage/ouverture). Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Avant la première utilisation, il est recommandé d'indiquer la date de première utilisation, ainsi que la date de la prochaine inspection.

Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant de la longe.

COMPATIBILITÉ D'EMPLOI :

La longe doit s'utiliser avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir Norme EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

* La personne compétente pour l'examen périodique est une personne qui possède les connaissances des exigences en vigueur concernant les recommandations et instructions du fabricant applicables au composant, sous-système ou système à vérifier.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner la longe de toute partie coupante et conserver dans son sac. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon, et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. La longe doit être rangée dans un local tempéré, sec et aéré dans son sac. Veillez à la tenir éloignée de toute source de chaleur.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

SOGEDESCA cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities! The user is responsible for the risks to which he is exposed. People who do not assume their responsibilities should not use this product. Before using this equipment, you must read and understand all usage instructions in this guide.

USE AND PRECAUTIONS:

A lanyard is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). Lanyards must not be used for lifting equipment. Lanyards are supplied as twisted or Kermantle rope (polyamide), webbing (polyester) or cable (galvanised steel).

The lanyard will be attached to a system via connector (EN362). Product markings should be checked periodically for legibility.

During use, take care of the amount of slack in the lanyard near a fall hazard. When adjusting the length of the lanyard, take care not to move into an area where there is a risk of fall.

RESTRAINT LANYARDS (STANDARD EN 354): Lanyards intended to limit travel in a space defined to avoid a possible fall.

A lanyard (conform to EN354) may be used with an energy absorber (conform to EN355) and 2 connectors, on condition that the total length does not exceed 2 metres linked to a fall arrest harness (linked via connector).

Two separate lanyards, each with an energy absorber, should not be used side-by-side as a forked lanyard. The unused end of the forked lanyard combined with an energy absorber should not be hooked to your harness.

Rope or webbing restraint lanyards: static breaking strength > 22 kN.

ANCHOR LANYARDS (STANDARD EN 795): Anchoring devices must not be used with corner irons smaller than 30x30 mm, or larger mountings not suited to the lanyard length.

EN795:1996 Class B anchor lanyards: static breaking strength > 10 kN

EN795:2012 Type B anchor lanyards:

Metal: static breaking strength > 12 kN / Non-metal: static breaking strength > 18 kN.

Before the installation of an anchor lanyard, it is necessary to check that the structure is able to accept this maximum load: 12kN in the direction in which the force is applied.

Lanyards without energy absorbers must not be used as fall arrest systems. A lanyard cannot be used choke hitched. Knots affect the strength of a lanyard, whether it is on a rope or a strap. Whenever possible, avoid making a knot on the lanyard.

During use, take all necessary steps to protect the equipment against any hazards entailed by the operation.

Avoid use near sharp edges, thin structures or corrosion, for they may affect the lanyard performance. If the risk evaluation conducted before work begins shows that the product will likely be used above an edge, we recommend taking the proper precautions to protect the lanyard.

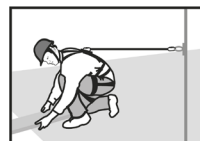
Choose a sufficiently strong anchor structure (min. 12 kN).

The lanyard anchorage point should be situated above the user (minimum strength: 12 kN). Make sure that the work is done in such a way as to limit the pendulum effect, as well as the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the fall arrest system (free space under the user's feet). The air space under the user's feet should be a minimum of: refer to the fall arrest system manual.

Before and during use we advise you to make the necessary arrangements for a safe rescue if the need should arise.

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety. If in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (<-30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc. The effects of humidity and/or frost on a lanyard are invisible but real, hence it is essential to store your lanyard in the conditions defined in the **SERVICING AND STORAGE S.**



Check the condition of the lanyard before every use: visual inspection to check the condition of the straps/ropes (no signs of cuts, burns or abnormal shrinkage), the seams (no visible damage), the metal parts (no deformation or rust) and that the connectors work properly (locking/opening). Product markings must remain legible. In the event of doubt regarding the condition of the device, or after a fall, the lanyard must not be reused, should be withdrawn from service (marking it with the words “DO NOT USE” is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a qualified person appointed by the manufacturer.

Before first use, it is recommended to indicate the first date of use, and then it is recommended that device be marked with the date of next inspection.

It is forbidden to add, remove or substitute a component of the device.

SUITABILITY FOR USE:

The lanyard must be used with a fall arrest system as defined in the product data sheet (see standard EN363) to guarantee that the dynamic forces exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body-gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Thus, read the instructions concerning each component in the system before use.

VERIFICATION PROCEDURE:

The product has a nominal service life of ten years, although its actual service life may be longer or shorter, depending on its usage and/or annual inspection results.

The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person* and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures to check its strength and therefore the user's safety. The product data sheet should be completed (by writing) after each verification; date of inspection and date of next inspection must be indicated on the data sheet, it is also recommended to put date of next inspection on the product.

* The duly authorised party to conduct regular checks is a person with knowledge of the current requirements concerning the manufacturer's recommendations and instructions applicable to the component, sub-system or system to be checked.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the lanyard in its bag, well away from any cutting surface.

Clean it with water, wipe it with a rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The lanyard should be stored in its bag in a warm, dry, well-ventilated location. Keep it well away from all heat sources.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert). Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma SOGEDESCA haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden. Der Benutzer haftet für die Gefahren, welchen er sich aussetzt. Personen, die diese Verantwortung nicht übernehmen können, dürfen dieses Produkt nicht verwenden. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie alle in dieser Anleitung gegebenen Anweisungen zum Gebrauch gründlich lesen und verstehen.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Ein Leinen ist eine persönliche Schutzausrüstung und gehört einem einzigen Benutzer (es darf jeweils nur von einer Person verwendet werden). Die Leinen dürfen nicht für das Heben von Ausrüstungselementen verwendet werden. Die Leinen können aus geflochtenem oder verdrehtem Seil (Polyamid), Gurt (Polyester) oder Stahlseil (feuerverzinkt) bestehen.

Die Leine wird mit einem Verbindungselement (EN362) daran eingehakt. Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden. Sorgen Sie während des Gebrauchs dafür, dass Ihr Verbindungsmittel bei Annäherung an ein Sturzrisiko keinem Erschlaffen ausgesetzt ist. Achten Sie bei der Einstellung Ihres Verbindungsmittels darauf, sich nicht in eine Zone mit Sturzrisiko zu begeben.

LEINEN FÜR DEN HALT BEI DER ARBEIT (NORM EN354): Schlüsselbänder sind die Reise in einem Raum definiert, um eine mögliche Sturzvermeidung zu begrenzen.

Eine Leine (gemäß EN354) kann mit einer Energieaufnahmevorrichtung (gemäß EN355) und zwei Verbindungselementen verwendet werden, wenn die Gesamtlänge zum Auffanggurt (Verbindung durch Karabiner) nicht mehr als 2 m beträgt.

Zwei verschiedene Leinen, von denen jede mit einem Falldämpfer ausgestattet ist, dürfen nicht nebeneinander verwendet werden, um ein gegabeltes Verbindungsmittel zu bilden. Das freie Ende des gegabelten Verbindungsmittels, kombiniert mit einem Falldämpfer, darf nicht an Ihrem Hängegeschirr angeschlossen werden.

Aus Stahlseil oder Gurt: statische Zerreißfestigkeit > 22 kN.

VERANKERUNGSEIENE (NORM EN795):

Die Verankerungsvorrichtungen dürfen nicht in der Nähe von Profilen kleiner 30x30 mm oder auf größeren Halterungen, die nicht mit der Leinenlänge vereinbar sind, angebracht werden.

Verankerungsvorrichtungen Norm EN795:1996 Klasse B: statische Zerreißfestigkeit > 10 kN.

Verankerungsvorrichtungen Norm EN 795:2012 Typ B:

Metallisch: statische Zerreißfestigkeit > 12 kN / Nichtmetallisch: statische Zerreißfestigkeit > 18 kN.

Vor Installation einer Verankerungseleine muss sichergestellt sein, dass die Verankerungsstruktur geeignet ist eine Last von maximal 12 kN in Kraftanwendungsrichtung zu tragen.

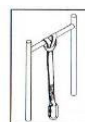
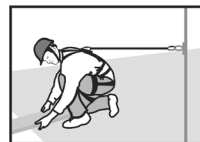
Eine Leine ohne Energieaufnahmevorrichtung darf nicht als Auffangsystem verwendet werden. Ein Verbindungsmittel ist nicht dazu geeignet, eine Schlinge oder einen Ankerstich zu bilden. Knoten verringern die Festigkeit eines Verbindungsmittels, ganz gleich, ob es sich dabei um ein Seil oder ein Gurtband handelt. Vermeiden Sie es möglichst, einen Knoten an ein Verbindungsmittel zu machen.

Ergreifen Sie bei der Benutzung geeignete Vorkehrungen zum Schutz der Vorrichtung vor Gefahren in Verbindung mit dem Einsatz.

Scharfe Kanten, Strukturen mit kleinem Durchmesser und Korrosion sind strikt zu vermeiden, denn sie können die Leistungsmerkmale der Leine beeinträchtigen.

Zeigt die Risikobewertung vor Arbeitsbeginn, dass eine Nutzung über einer Kante wahrscheinlich ist, wird empfohlen, die erforderlichen Maßnahmen zum Schutz der Leine zu ergreifen. Die Verankerungsstruktur muss ausreichend widerstandsfähig sein (mind. 12 kN).

Die Ankerstelle der Leine befindet sich oberhalb des Benutzers (Mindestfestigkeit: 12 kN). Sicherstellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Pendelwirkung, die Gefahr und die Absturzhöhe eingeschränkt sind. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass im Fall eines Abstürzens für die normale Abwicklung des Auffangsystems (Freiraum unter den Füßen des Benutzers) kein Hindernis besteht. Die Durchgangshöhe unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: siehe Benutzerhandbuch des Auffangsystems.



Vor und während des Gebrauchs empfehlen wir Ihnen, die nötigen Maßnahmen für einen eventuellen Bergungseingriff in aller Sicherheit zu treffen. Die Leine darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Beaufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt. Seien Sie sich der Faktoren bewusst, die die Leistung Ihrer Ausrüstung beeinträchtigen könnten, und damit auch die Sicherheit des Benutzers, und zwar bei Extremtemperaturen ($< -30^{\circ}\text{C}$ oder $> 50^{\circ}\text{C}$), bei längerem Kontakt mit natürlichen Faktoren (UV-Strahlen, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrischer Belastungen, bei einer Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfen Kanten, Reibungen, Einschnitte usw. Die Auswirkungen von Feuchtigkeit und/oder Frost auf ein Verbindungsmittel sind unsichtbar, aber sehr real. Es ist unerlässlich, das Verbindungsmittel unter den im Abschnitt PFLEGE UND LAGERUNG beschriebenen Bedingungen aufzubewahren.

Überprüfen vor jedem Einsatz den Zustand der Leine: Sichtprüfung, um den Zustand der Riemen/Seilen (keine Schnittansätze, Verbrennungen, keine ungewöhnlichen Einschnürungen), der Nähte (keine erkennbaren Schäden), der Metallteile (keine Verformung, keine Oxidation), das gute Funktionieren der Verbindungen sicherzustellen (Verriegelung ww/ Öffnung). Die Markierungen müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung "AUSSER BETRIEB" ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Nach der ersten Nutzung wird empfohlen, das Datum der ersten Nutzung sowie das Datum der nächsten Überprüfung anzugeben.

Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile der Leine wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.

PRODUKTEIGNUNG:

Die Leine muss mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (siehe EN 363) um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte bei einem Sturz unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre, sie kann jedoch je nach Einsatzbedingungen und/oder Ergebnis der jährlichen Inspektion kürzer oder länger ausfallen.

Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten sachkundige Person* systematisch geprüft werden und unter strikter Einhaltung der regelmäßigen Inspektionsverfahren des Herstellers, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf dem Produkt anzugeben.

* Die sachkundige Person für die regelmäßige Überprüfung, ist eine Person, die die erforderlichen Kenntnisse zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung sowie über Empfehlungen und Anleitungen der Hersteller hat, die für das jeweilige Bestandteil, Teilsystem oder System gelten.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

Achten Sie darauf, dass die Leine beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie sie in ihrem Beutel auf. Reinigen Sie die Leine mit Wasser. Mit einem Lappen abtrocknen und in einem gut belüfteten Raum aufhängen, damit die Leine trocknen kann. Nicht in der Nähe von offenem Feuer und Wärmequellen trocknen lassen. Dies gilt auch, wenn die Teile beim Einsatz feucht geworden sind. Die Leine muss in einem trockenen, gut belüfteten, temperierten Raum in ihrem Beutel gelagert werden. Von Wärmequellen fernhalten.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante. Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento y de almacenamiento. La empresa SOGEDESA no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites! El usuario está responsable de los riesgos a los cuales se expone. Las personas que no puedan responsabilizarse no deben utilizar este producto. Antes de usar este equipo, debe leer y entender todas las instrucciones de uso de este folleto.

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Las eslingas son equipos de protección individual, deberán asignarse a un solo usuario (únicamente pueden utilizarse por una persona a la vez).

Las eslingas no deben usarse para la elevación de equipos. Las eslingas pueden ser de cuerda de cordón o de cuerda trenzada (poliamida), de cincha (poliéster) o de cable (acero galvanizado).

La eslinga se unirá a un sistema mediante un conector (EN362). La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

Durante el uso, compruebe que la eslinga esté bastante tensa cuando haya riesgo de caída. Durante el ajuste de la eslinga, no acceda a una zona con riesgo de caída.

ESLINGAS DE RETENCIÓN EN EL TRABAJO (NORMA EN354): Cuerdas de seguridad destinadas a limitar los desplazamientos en un espacio definido para evitar una posible caída.

Una eslinga (conforme con la norma EN354) puede ser utilizada con un absorbedor de energía (conforme con la norma EN355) y 2 conectores, siempre y cuando la longitud total no supere los 2 metros unida a un arnés anticaída (unión con conector). No se deben usar dos eslingas distintas con un absorbedor de energía cada una, la una al lado de la otra, para obtener una eslinga bifurcada. El extremo no usado de la eslinga bifurcada combinada con un absorbedor de energía puede engancharse al arnés.

Eslinga de cuerda o cincha: resistencia estática a la ruptura > a 22 kN.

ESLINGAS DE ANCLAJE (NORMA EN795):

Los dispositivos de anclaje no se situarán alrededor de codos inferiores a 30x30 mm ni sobre soportes mayores incompatibles con la longitud de la eslinga.

Dispositivo de anclaje Clase B – EN 795:1996: resistencia estática a la ruptura > a 10 kN.

Dispositivo de anclaje Tipo B – EN 795:2012:

Metálico: resistencia estática a la ruptura > a 12 kN / **No metálico:** resistencia estática a la ruptura > a 18 kN.

Antes de la instalación de una eslinga de anclaje, es necesario garantizar que la estructura de anclaje sea capaz de soportar una carga máxima de 12 kN en la dirección en la que se aplica el esfuerzo.

Una eslinga sin absorbedor no debe utilizarse como un dispositivo anticaída. Una eslinga no está diseñada para formar un nudo corredizo o un nudo de alondra. Los nudos reducen la resistencia de una eslinga, tanto si es de cuerda como de cinta. Evite al máximo hacer un nudo en la eslinga.

Durante el uso, adopte todas las disposiciones necesarias para proteger el dispositivo de los riesgos vinculados a la intervención.

Las aristas vivas, las estructuras de bajo diámetro y la corrosión deben estar prohibidas porque pueden afectar a las prestaciones de la eslinga.

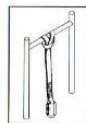
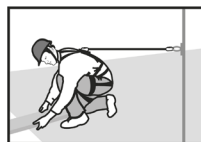
Si la evaluación de los riesgos realizada antes del inicio del trabajo muestra que es probable un uso por encima de una arista, se recomienda tomar las precauciones adecuadas para proteger la eslinga. La estructura de anclaje debe ser suficientemente resistente (mín. 12 kN).

El punto de anclaje de la eslinga debe estar situado por encima del usuario (resistencia mínima: 12 kN). Compruebe que el trabajo se efectúe de manera a limitar el efecto pendular, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desarrollo normal del sistema de anticaída (espacio libre por debajo los pies del usuario). La altura libre por debajo de los pies del usuario, debe ser como mínimo de: véase manual del anticaída.

Antes y durante la utilización, le recomendamos tomar las disposiciones necesarias para un eventual rescate en total seguridad.

Este equipo debe utilizarse solamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. **¡Atención!** Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda contacte con su médico.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y por tanto, la seguridad del usuario: en caso de exposición a temperaturas extremas (<-30 °C o > 50 °C), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso, o aristas vivas, fricción o corte, etc. Los efectos de la humedad y/o del hielo no se visualizan en la eslinga pero son muy reales. Por eso es indispensable guardar su eslinga en las condiciones indicadas en el párrafo de § MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO.



Antes de cada utilización, compruebe el estado de la eslinga: inspección visual con el fin de asegurarse del estado de las correas/cuerdas (no deberá haber ningún inicio de corte, quemadura y estrechamiento inusual), el estado de las costuras (ningún daño visible), de las partes metálicas (ninguna deformación ni oxidación), y ver que los conectores funcionen correctamente (bloqueo/apertura). Las marcas deben seguir siendo legibles. En caso de duda sobre el estado del aparato o tras una caída, no debe ser reutilizado (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y debe ser devuelto al constructor o a una persona competente, acreditada por él.

Antes del primer uso, se recomienda indicar la fecha del primer uso, así como la fecha de la próxima inspección.

Se prohíbe suprimir, añadir o sustituir cualquiera de los componentes de la eslinga.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

La eslinga tiene que estar incorporada a un sistema anticaída como se describe en la ficha de descripción (véase norma EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años, pero puede ser aumentada o disminuida en función de la utilización y/o de los resultados de las verificaciones anuales.

El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente*, y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante, con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto deberá rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se deberá indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

* La persona competente para el examen periódico será una persona que disponga de los conocimientos de las exigencias vigentes con respecto a las recomendaciones e instrucciones del fabricante aplicables al componente, subsistema o sistema que se deba comprobar.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje la eslinga de cualquier parte cortante y guárdela en su embalaje. Límpiela con agua, séquela con un trapo y cuélguela en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejada de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. La eslinga debe ser guardada en un local templado, seco y ventilado en su embalaje. Aléjela de cualquier fuente de calor.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante). Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio. La società SOGEDESCA non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti! L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali è esposto. Le persone che non sono in grado di assumersi queste responsabilità non devono utilizzare questo prodotto. Prima di utilizzare il dispositivo, leggere e comprendere tutte le istruzioni per l'uso contenute nel presente documento.

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

Le funi sono un dispositivo di protezione individuale, da assegnare a un utente specifico (può essere utilizzata solamente da una persona per volta).

Le funi non devono essere utilizzate per sollevare attrezzature. Le funi di posizionamento possono essere di corda a trefoli o intrecciata (poliammide), di cinghia (poliestere) o di cavo (acciaio zincato).

La fune di posizionamento sul lavoro sarà collegata a esso tramite un connettore (EN362). La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente. Durante l'uso, in prossimità di punti a rischio di caduta, cercare di fare in modo che il cordino sia il meno lento possibile. Durante la fase di regolazione del cordino, assicurarsi di non accedere a una zona in cui si incorrerebbe nel rischio di caduta dall'alto.

CORDINO DI TRATTENUTA (NORMA EN354): Cordini per limitare viaggiare all'interno di uno spazio definito per evitare una possibile caduta.

Una fune di posizionamento sul lavoro (conforme alla norma EN354) può essere utilizzata con un assorbitore d'energia (conforme alla norma EN355) e 2 connettori, purché la lunghezza totale di collegamento a una imbracatura di dispositivo anticaduta non sia superiore a 2 metri (collegamento tramite connettore).

Non disporre uno accanto all'altro due cordini diversi, ognuno dei quali con un proprio assorbitore di energia, per ottenere un cordino a forcella. Non agganciare all'imbracatura l'estremità inutilizzata del cordino a forcella combinato a un assorbitore di energia.

Corde o cinghie: resistenza statica al cedimento > di 22 kN.

FUNE DI ANCORAGGIO (NORMA EN795):

I dispositivi d'ancoraggio non dovranno essere posti attorno ad angolari inferiori a 30x30 mm o su dei supporti più grandi non compatibili con la lunghezza della fune.

Funi di ancoraggio EN795 : 1996 Classe B: resistenza statica al cedimento > di 10 kN.

Funi di ancoraggio EN795 : 2012 Tipo B:

Metallica: resistenza statica al cedimento > di 12 kN / Non metallica: resistenza statica al cedimento > di 18 kN.

Prima di installare la fune di ancoraggio è necessario verificare che la struttura ospitante sia in grado di sopportare un carico massimo di 12 kN nella direzione in cui lo sforzo è applicato.

Una fune di posizionamento sul lavoro non dotata di assorbitore non deve essere usata come sistema di blocco delle cadute. Il cordino non è progettato per realizzare nodi scorsoi o nodi a bocca di lupo. Eventuali nodi riducono la resistenza del cordino, sia come corda che come cinghia. Evitare di annodare il cordino.

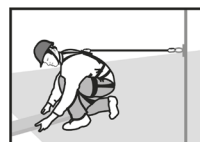
Durante l'uso, adottare ogni misura precauzionale necessaria per proteggere il dispositivo contro eventuali danni legati al tipo d'intervento da effettuare.

Spigoli vivi, strutture a diametro ridotto e corrosione devono essere vietati perché potrebbero compromettere le prestazioni della fune di posizionamento sul lavoro. Se la valutazione dei rischi effettuata prima dell'inizio del lavoro mostra che sarà probabile l'uso sopra spigoli vivi, si raccomanda di adottare le dovute precauzioni per proteggere il cordino. La struttura di ancoraggio deve essere sufficientemente resistente (min. 12 kN).

Il punto d'aggancio della fune deve essere ubicato al di sopra dell'utente (resistenza minima: 12 kN). Verificare che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre l'effetto pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, verificare che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che ostruiscano il normale funzionamento del sistema anticaduta (area libera sotto i piedi dell'utente). L'altezza libera sotto i piedi dell'utente, deve essere pari ad almeno: vedere istruzioni del dispositivo anticaduta.

Prima e durante l'uso, si raccomanda di adottare le misure necessarie per effettuare un eventuale salvataggio in tutta sicurezza.

Una fune deve essere utilizzata esclusivamente da persone qualificate, competenti e in buono stato di salute, o sotto la supervisione di una persona qualificata e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono influenzare la sicurezza dell'utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.



Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme ($< -30^{\circ}\text{C}$ o $> 50^{\circ}\text{C}$), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, vincoli elettrici, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc. Gli effetti dell'umidità e/o del gelo sul cordino sono invisibili, ma presenti; è quindi importante conservare il cordino rispettando le condizioni definite al § MANUTENZIONE E STOCCAGGIO.

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato della fune: ispezione visiva per controllare lo stato delle cinghie o delle corde (nessun inizio di rottura, bruciatura o restringimento inusuale), lo stato delle cuciture (assenza di danni visibili), quello delle parti metalliche (assenza di deformazione od ossidazione), nonché il corretto funzionamento dei connettori (bloccaggio / apertura). Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata.

Prima del primo utilizzo si consiglia di annotare la data in cui il dispositivo è usato per la prima volta e la data dell'ispezione successiva.

È vietato eliminare, aggiungere o sostituire qualsiasi componente della fune.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

Una fune deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni, ma può essere superiore o inferiore a seconda dell'uso e/o dei risultati delle verifiche annuali. Una fune deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente*, e nel rigoroso rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore. La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto. La data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate nella scheda descrittiva. Si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

* La persona competente per l'esame periodico è una persona che ha conoscenza dei requisiti in vigore riguardanti le raccomandazioni e le istruzioni del fabbricante applicabili al componente, al sottosistema o al sistema da verificare.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere la fune di posizionamento sul lavoro al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarla nella propria custodia. Lavare con acqua, quindi asciugare con un panno e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. La fune di posizionamento sul lavoro deve essere conservata nella propria custodia in un locale temperato, asciutto e aerato. Fare attenzione a tenerla al riparo da qualunque fonte di calore.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij SOGEDESCA kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen! De gebruiker is verantwoordelijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. Personen die niet in staat zijn om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen mogen dit product niet gebruiken. Alvorens deze uitrusting in gebruik te nemen, dient u alle gebruiksinstructies in deze handleiding zorgvuldig te lezen.

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

De zekeringsband is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). De zekeringsbanden mogen niet worden gebruikt voor het hijsen van uitrusting. Zekeringsbanden kunnen de vorm hebben van een in elkaar gedraaid of gevlochten touw (polyamide), een band (polyester), een kabel (gegalvaniseerd staal).

De zekeringsband wordt verbonden met de gebruiker d.m.v. een verbindingstuk (EN 362-norm). De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

Tijdens het gebruik moet u erop letten dat er zo weinig mogelijk speling is ter hoogte van uw lijn als u risico loopt om te vallen. Tijdens de afstelling van de lijn mag u niet in een zone gaan waar u het risico loopt om te vallen.

DE ZEKERINGSBAND (NORM EN354): De zekeringsband om te reizen te beperken binnen een bepaalde ruimte om een mogelijke val te vermijden.

Een zekeringsband (conform EN354) kan worden gebruikt met een energie-absorber (conform EN355) en 2 verbindingstukken, op voorwaarde dat de totale lengte niet langer is dan 2 meter verbonden met een veiligheidsharnas (verbinding d.m.v. een verbindingstuk).

Twee verschillende vallijnen die elk een energie-absorber hebben, mogen niet naast elkaar worden gebruikt om een lange leeflijn te verkrijgen. Het ongebruikte uiteinde van de lange leeflijn, gecombineerd met een energie-absorber, mag niet worden bevestigd aan uw harness.

Voor zekeringsbanden die voldoen aan de EN 354-norm:

Van touw of band: statische breeksterkte > 22 kN.

VERANKERINGSBAND (NORM EN795):

Verankerungen dienen niet te worden aangebracht rondom hoekprofielen van minder dan 30x30 mm of op grotere steunen die niet compatibel zijn met de lengte van de zekeringsband.

Voor zekeringsbanden die voldoen aan de **EN 795:1996-norm klasse B:** statische breeksterkte > 10 kN.

Voor zekeringsbanden die voldoen aan de **EN 795:2012-norm type B:**

Metalen: statische breeksterkte > 12 kN / Niet-metalen: statische breeksterkte > 18 kN.

Voordat u de verankeringsband installeert, moet u controleren of de verankeringsstructuur in staat is om een maximale last van 12 kN te dragen in de richting waarin de kracht wordt uitgeoefend.

Een zekeringsband zonder absorber dient niet te worden gebruikt als een systeem voor het breken van de val. Een lijn is niet ontworpen om een strik of tonnesteeck. Knopen verminderen de weerstand van een vanglijn, of het nu om touw of om een band gaat. Vermijd zoveel mogelijk om een knoop in de vanglijn te maken.

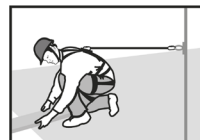
Neem tijdens het gebruik alle noodzakelijke maatregelen om het materiaal te beschermen tegen gevaren die bij het werk ontstaan.

Scherpe kanten, structuren met een geringe doorsnede en corrosie zijn verboden, want ze kunnen de prestaties van de zekeringsband aantasten.

Als de evaluatie van de risico's wordt uitgevoerd voor het begin van het werk, aantoonend dat een gebruik boven een rand waarschijnlijk is, is het aanbevolen de geschikte maatregelen te treffen om de vallijn te beschermen. De verankeringsstructuur moet voldoende weerstand hebben (min. 12 kN).

Het verankeringspunt van het zekeringsband moet zich boven de gebruiker bevinden (minimum weerstand: 12 kN). Controleer of het werk zo wordt uitgevoerd dat slingeren en het risico en de hoogte van de val worden beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of in het geval van een val, er geen obstakel is dat de normale werking van het valbeveiligingssysteem tegengaat (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker). De doorloophoogte onder de voeten van de gebruiker moet minimaal zijn: zie gebruiksaanwijzing van de valbeveiliging.

Voor en tijdens het gebruik raden wij aan om de voorzorgsmaatregelen te nemen die nodig zijn om een eventuele redding in alle veiligheid uit te kunnen voeren.



Een zekeringsband mag alleen worden gebruikt door personen die opgeleid, competent en in goede gezondheid zijn, of onder de supervisie van een opgeleid en competente persoon. **Let op!** Bepaalde medische aandoeningen kunnen invloed hebben op de veiligheid van de gebruiker. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts. Let op voor de risico's die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen ($< -30^{\circ}\text{C}$ of $> 50^{\circ}\text{C}$), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (UV, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies die teweeggebracht worden in het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden, ... De effecten van vocht en/of gel op een vanglijn zijn onzichtbaar maar zeer reëel, het is essentieel om uw vanglijn in dezelfde toestand te houden als bepaald wordt in hoofdstuk 5 ONDERHOUD EN OPSLAG.

Controleer voor elk gebruik de staat van het zekeringsband: visuele inspectie om de staat van de banden of touwen (geen beginnende insnijding, verbranding of ongewone krimp), de staat van de het naaiwerk (geen zichtbare beschadiging) en van de metalen onderdelen (geen vervorming of oxidatie) te controleren en om te controleren of de veiligheidshaken goed werken (vergrendeling / opening). De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat of na een val, mag het niet meer worden gebruikt (wij raden aan het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

Vóór het eerste gebruik is het aanbevolen de eerste gebruiksdatum en de datum van de volgende inspectie aan te geven.

Het is verboden om een onderdeel van het zekeringsband te verwijderen, toe te voeren of te vervangen.

GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

De zekeringsband moet worden gebruikt met een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving. (zie norm EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kJ. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige veiligheidsgordel waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, maar hij kan worden verhoogd of verlaagd afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

De zekeringsband moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon* die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspecties. Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te duiden op het product.

* De bevoegde persoon voor het periodieke onderzoek is een persoon met kennis van de geldende eisen inzake de aanbevelingen en instructies van de fabrikant met betrekking tot de component, het subsysteem of systeem die/dat gecontroleerd moet worden.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u de zekeringsband verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn tas.

Reinigen met water, afdrogen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte, zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron, hetzelfde voor de onderdelen die vochtig zijn geworden tijdens het gebruik. De zekeringsband moet worden opgeborgen in zijn tas in een droge en geventileerde ruimte met een matige temperatuur. Let erop dat hij uit de buurt van elke warmtebron blijft.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma SOGEDESCA nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia! Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyko, na jakie się naraża. Osoby, które nie są w stanie sprostać tym wymaganiom nie powinny używać tego produktu. Przed rozpoczęciem korzystania z tego sprzętu należy przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje zawarte w niniejszej ulotce.

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Lina jest sprzętem ochrony osobistej i musi być przypisany do wyłącznie jednego użytkownika (nie może być używany przez więcej niż jedną osobę równocześnie). Nie należy wykorzystywać lin do podnoszenia sprzętu. Liny mogą być wykonane z liny skręcaniej lub plecionej (poliamid), taśmy (poliester), liny stalowej cynkowanej.

Lina jest przymocowana do użytkownika za pomocą zatrzasknika (EN 362). Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Podczas użytkowania unikać tworzenia się luzów na poziomej linki w razie ryzyka wystąpienia upadku. Podczas regulacji linki nie wchodzić do strefy, w której występuje ryzyko upadku.

LINY (NORMA EN354): liny ograniczenie możliwości podróży w określonej przestrzeni, aby uniknąć ewentualnego upadku.

Lina asekuracyjna (zgodna z EN354) może być używana z amortyzatorem (zgodna z EN355) i 2 zatrzasknikami pod warunkiem, że całkowita długość nie przekracza 2 metrów po podłączeniu do uprząży (połączenie przy pomocy zatrzasknika).

Dwie osobne liny, z których każda posiada własny pochłaniacz energii nie mogą być używane obok siebie w celu uzyskania liny podwójnej. Nieużywany koniec liny podwójnej z jednym pochłaniaczem energii nie może być przymocowany do Twojej uprząży.

Liny lub taśmy: statyczne odporność na zerwanie > do 22 kN.

LINA ASEKURACYJNA – MOCOWANIE (NORMA EN795):

Elementy mocowania nie mogą być umieszczone dookoła kątowników o wymiarach poniżej 30x30 mm lub na wspornikach przekraczających rozmiarami długość liny asekuracyjnej.

Liny zgodne z normą **EN 795:1996 klasa B:** statyczne odporność na zerwanie > do 10 kN.

Liny zgodne z normą **EN 795:2012 typ B:**

Metalowa: statyczne odporność na zerwanie > do 12 kN / Niemetaliczne: statyczne odporność na zerwanie > do 18 kN.

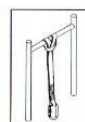
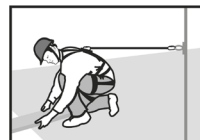
Przed zamontowaniem liny kotwiczenia należy upewnić się, że konstrukcja kotwiczenia jest w stanie unieść obciążenie maksymalne o wartości 12 kN w kierunku, w którym jest przykładana siła.

Lina asekuracyjna bez amortyzatora nie może być stosowana jako system zabezpieczający przed upadkiem. Linka nie jest przystosowana do wiązania pętli lub wiązań typu główka skowronka. Węzły obniżają wytrzymałość liny niezależnie od tego, czy posiada ona konstrukcję sznurową czy jest zbudowana z pasów. Należy bezwzględnie unikać formowania węzłów na linie.

W trakcie użytkowania przestrzegać wszystkich zaleceń związanych z zabezpieczeniem urządzenia przed zagrożeniami wynikającymi z wykonywanej pracy. Ostre krawędzie, elementy o małej średnicy i korozja stanowią zagrożenia, których należy unikać, ze względu na ich wpływ na prawidłowe funkcjonowanie liny. Jeżeli ocena ryzyka wykonana przed rozpoczęciem pracy wykaże prawdopodobieństwo użycia nad krawędzią, należy podjąć odpowiednie środki ostrożności w celu zabezpieczenia liny. Konstrukcja kotwiczenia powinna być wystarczająco odporna (min. 12 kN).

Punkt zaczepienia lina musi się znajdować nad użytkownikiem (wytrzymałość co najmniej: 12 kN). Należy upewnić się, że praca jest wykonywana w taki sposób, aby ograniczyć efekt wahadła oraz ryzyko i wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem należy upewnić się, że w razie upadku, żadna przeszkoda nie stanie na drodze do poprawnego rozwinięcia się systemu zapobiegającego przed upadkiem (wolna przestrzeń pod stopami użytkownika). Wolna przestrzeń pod stopami użytkownika musi wynosić co najmniej: patrz instrukcja dotycząca systemu zabezpieczającego przed upadkiem.

Przed i podczas użytkowania, zalecane jest podjęcie niezbędnych środków do ewentualnego sprawnego udzielenia pomocy.



Lina może być użytkowana wyłącznie przez osoby do tego przeszkolone, kompetentne i o dobrym stanie zdrowia, lub pod nadzorem osoby przeszkolonej i kompetentnej. **Uwaga !** Niektóre środki medyczne mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika; w razie wątpliwości należy skontaktować się z lekarzem. Należy zwracać uwagę na zagrożenia, które mogą ograniczać sprawność wyposażenia i tym samym bezpieczeństwo użytkownika: jeżeli wyposażenie wystawiono na działanie ekstremalnych temperatur ($< -30^{\circ}\text{C}$ lub $> 50^{\circ}\text{C}$), na długotrwałe działanie warunków atmosferycznych (UV, wilgoć), czynników chemicznych, elektrycznych, siły skrętne działające na system asekuracyjny w czasie użytkowania, ostre krawędzie, tarcie lub przecięcia itp. Wpływ wilgotności powietrza i/lub mrozu na linę jest niewidoczny, ale faktyczny. Niezbędne jest przechowywanie liny w warunkach, które zostały określone w rozdziale § CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan lina: Dokonać kontroli wzrokowej w celu upewnienia się czy stan taśm lub lin jest dobry (brak początków nacięć, przepalenia się lub nietypowych obkurczeń) czy stan szwów jest dobry (brak widocznych uszkodzeń), czy stan metalowych części jest dobry (brak zniekształceń i utlenień) oraz czy łączniki funkcjonują poprawnie (zamykający / otwarcie). Oznaczenia powinny pozostać czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia lub w razie upadku, urządzenie nie może być ponownie użytkowane (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI”) i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Przed pierwszym użyciem należy zapisać datę pierwszego użycia oraz datę kolejnej kontroli.

Zabrania się usuwać, dodawać lub zastępować którykolwiek z elementów składowych lina.

ZASTOSOWANIE:

Liny asekuracyjnej należy używać wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN363) aby zapewnić, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGŁĄD :

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat, ale może być przedłużony lub skrócony w zależności od intensywności użytkowania i / lub wyników kontroli rocznej.

Linę asekuracyjną należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, bądź upadku oraz obligatoryjnie dwanaście miesięcy od ostatniej kontroli; kontroli powinien dokonywać producent lub kompetentna osoba* upoważniona przez niego wyznaczona wykonująca ją w ścisłej zgodności z procedurami okresowych inspekcji producenta. Kontrole okresowe mają na celu sprawdzenie stanu sprzętu, a co za tym idzie — zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi. Przegląd przeprowadza producent lub inna upoważniona osoba wskazana przez producenta, w celu zapewnienia właściwego funkcjonowania uprząży oraz bezpieczeństwa użytkownika. Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli produktu; datę kontroli i datę następnej kontroli należy odnotować na karcie opisowej; zaleca się również odnotowanie daty następnej kontroli na produkcie.

* Osoba kompetentna wyznaczona do przeprowadzenia przeglądu okresowego to osoba, która posiada wiedzę na temat obowiązujących wymagań dotyczących zleceń i instrukcji producenta dotyczących podzespołów, podsystemów lub systemów przeznaczonych do sprawdzenia.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE: (Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Podczas transportu należy przechowywać linę asekuracyjną w oryginalnym opakowaniu i z dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą i mydłem, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając jej wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Linę należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym, w oryginalnym opakowaniu. Przechowywać z dala od źródeł ciepła.

Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado, exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A SOGEDESCA não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites! O utilizador é responsável dos riscos aos quais se expõe. As pessoas que não estão em condições de assumir estas responsabilidades não devem utilizar este produto. Antes de utilizar este equipamento, leia e tente compreender todas as instruções de utilização indicadas no presente folheto.

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

Um cordão é um equipamento de protecção individual, que deve ser atribuído a um único utilizador (ele apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). As fitas não devem ser utilizadas para a elevação de equipamentos. As cordões podem ser em corda torcida ou entrançada (poliamida), em correia (poliéster) ou em cabo (aço galvanizado).

A cordão deve ser conectado a um sistema através de conectores (EN362). Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

Durante a utilização, assegure o mínimo possível de folga ao nível da fita em situações com perigo de queda. Durante o ajuste da fita, tente evitar uma zona com risco de queda.

UM CORDÃO DE TRABALHO : Cordão s destina a limitar viagens em um espaço definido para evitar uma possível queda.

Pode-se utilizar um cordão (em conformidade com a norma EN354) com um absorvedor de energia (em conformidade com a norma EN355) e 2 conectores, desde que o comprimento total não ultrapasse 2 metros quando ligada a um arnés de paragem de quedas (ligação através de um conector).w

Duas fitas separadas, cada uma com um absorvedor de energia, não devem ser usadas lado a lado para obter um cabo de posicionamento de duas pontas. A extremidade não utilizada do cabo de posicionamento combinada com um absorvedor de energia não deve ser fixada ao seu arnés.

Em corda ou correia: resistência estática à ruptura > a 22 kN.

COLHEDOR DE ANCORAGEM (NORMA EN795):

Os dispositivos de ancoragem não deverão ser colocados em torno de cantoneiras inferiores a 30 x 30 mm ou em suportes de tamanho superior não compatíveis com o comprimento do cordão.

Para o cordão em conformidade com a norma **EN 795:1996 Classe B:** resistência estática à ruptura > a 10 kN.

Para o cordão em conformidade com a norma **EN 795:2012 Tipo B:**

Metálica: resistência estática à ruptura > a 12 kN / Não metálica: resistência estática à ruptura > a 18 kN.

Antes da instalação de uma fita de fixação, é necessário assegurar que a estrutura de fixação é capaz de suportar uma carga máxima de 12 kN na direção do esforço.

Um cordão sem absorvedor não deverá ser utilizado como um sistema de paragem de quedas. A fita não foi concebida para fazer um nó de força nem um nó cabeça de cotovia. Os nós reduzem a resistência de uma fita, quer seja de corda ou correia. Evite ao máximo que a fita dê um nó.

Durante a utilização, deverão ser empreendidas todas as disposições úteis de modo a proteger o dispositivo contra os perigos inerentes à intervenção. As arestas vivas, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão devem ser evitadas pois poderão afectar o desempenho do cordão.

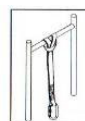
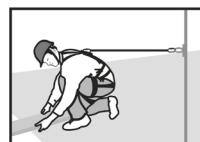
Se a avaliação de risco realizada antes do início do trabalho indicar que o uso perto de uma aresta é provável, recomenda-se que sejam tomadas precauções apropriadas para proteger a corda. A estrutura de fixação deve ser suficientemente resistente (mínimo de 12 kN).

O ponto de ancoragem do cordão deve estar situado acima do utilizador (resistência mínima: 12 kN). Verificar se o trabalho está a ser efectuado de modo a limitar o efeito pendular, o risco e a altura de queda. Por razões de segurança e antes de qualquer utilização, certifique-se de que em caso de queda nenhum obstáculo impede o desenrolamento normal do sistema antequeda (espaço livre sob os pés do utilizador). O espaço livre sob os pés do utilizador, deve ser, no mínimo, de: ver folheto do dispositivo antequeda.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Um cordão deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente.

Atenção! Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida, contacte o seu médico.



Atenção aos riscos que podem reduzir o desempenho do equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador em caso de exposição a temperaturas extremas ($< -30^{\circ}\text{C}$ ou $> 50^{\circ}\text{C}$), exposição prolongada a fatores climáticos (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, em caso de torção do sistema antiqueda em utilização, ou ainda de arestas afiadas, atritos ou cortes, etc. Os efeitos da humidade e/ou do gel numa fita não são visíveis, mas são bem reais. É essencial conservar a fita nas condições definidas no capítulo MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM.

Antes de qualquer utilização, verificar o estado do cordão: faça uma inspeção visual para confirmar o estado das correias ou das cordas (sem vestígios de cortes, queimaduras e de encolhimento anormal), o estado das costuras (sem danos visíveis), o estado das partes metálicas (sem deformação nem oxidação) e se os conectores estão a funcionar correctamente (bloqueio / abertura). As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do equipamento ou depois de uma queda, deixa de ser reutilizável (recomenda-se que seja identificado como "FORA DE SERVIÇO") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

Antes da primeira utilização, recomenda-se que indique a data da primeira utilização, bem como a data da próxima inspeção.

É proibido adicionar, excluir ou substituir um qualquer componente do cordão.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

A cordão deve ser incorporada num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês antiqueda (EN361) é o único dispositivo de prensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos, mas pode ser superior ou inferior em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O cordão deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente*, e no respeito estrito dos modos operatórios de exame periódico do fabricante, de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador. A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação. A data da inspeção e a data da inspeção seguinte devem ser indicadas na ficha descritiva. Recomenda-se igualmente que a data da inspeção seguinte seja indicada no produto.

* A pessoa competente para o exame periódico é uma pessoa que tem conhecimento das exigências em vigor relativas às recomendações e instruções do fabricante aplicáveis ao componente, subsistema ou sistema submetido a controlo.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha a cordão afastada de qualquer artigo cortante e conserve-a na sua embalagem de origem. Lave com água, enxugue com um pano e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. A cordão deve ser arrumada num local temperado, seco e arejado, dentro da sua embalagem original. Mantenha a cordão afastada de qualquer fonte de calor.

Denne vejledning bør oversættes til sproget i det land, hvori udstyret benyttes, (undtagen hvis oversættelsen leveres af fabrikanten).

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

SOGEDESCA kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret! Brugeren er ansvarlig for de risici, han/hun bliver udsat for. Personer, der ikke er i stand til at opfylde disse krav, bør ikke bruge dette produkt. Før dette udstyr anvendes, skal du læse og forstå alle instruktioner for brug i denne vejledning.

BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:

Liner er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). Linerne må ikke anvendes til løft af udstyr. Linerne kan være i flerslået eller flettet reb (polyamid), i gjordmateriale (polyester), i kabel (galvaniseret stål).

Linen forbindes til dette ved hjælp af et forbindelsesled (EN 362). Det bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum, at produktets mærkning stadig kan læses.

Under brug er det vigtigt at være opmærksom på, at der skal være så lidt fugt som muligt i linen, hvis man nærmer en faldrisiko. Når linen justeres, skal man være opmærksom på at undgå at komme ind i en faldrisikozone.

LINEN (STANDARD EN354): Liner til formål at begrænse rejse i et rum defineret for at undgå et muligt fald.

En line (som er i overensstemmelse med EN354) kan bruges sammen med en energiabsorber (som er i overensstemmelse med EN355) og 2 forbindelsesled, på betingelse af, at den totale længde ikke overstiger 2 meter tilsluttet en faldsikringssele (tilslutning ved hjælp af forbindelsesled).

To separate liner med hver sin energiabsorber må ikke bruges side om side og fungere som en dobbeltline. Den ubenyttede ende af 'longe fouche' kombineret med en energiabsorber, må ikke hægtes på seletøj.

I reb eller gjordmateriale: statiske brudssikkerhed > end 22 kN.

OPANKRINGSLINE (STANDARD EN795):

Forankringsanordninger bør ikke placeres rundt om hjørnebeslag på mindre end 30x30 mm, eller på større underlag, som ikke er kompatible med linens længde.

Vedrørende liner i overensstemmelse med EN 795:1996 standarden – **Opankringsanordning**

i B-Klasse: statiske brudssikkerhed > end 10 kN.

Vedrørende liner i overensstemmelse med EN 795:2012 standarden – **Opankringsanordning**

i B-Type:

Metal: statiske brudssikkerhed > end 12 kN / Ikke-metalliske: statiske brudssikkerhed > end 18 kN.

Før installation af en opankringslinie er det nødvendigt at sikre, at forankringsstrukturen har kapacitet til at tåle en maksimal belastning på 12 kN i den retning, hvor styrken bliver påført.

En line uden absorber bør ikke bruges som faldstopssystem. En line er ikke udviklet, så den fungerer som en løbeknude eller et slyngestik. Knuder reducerer en lines modstand, uanset om den er som firingsreb eller som sele. Undgå i videste muligt omfang at lave knuder på linen.

Under brugen bør der tages alle nyttige forholdsregler for at beskytte anordningen mod de farer, der er forbundet med indgrebet.

Skarpe hjørner, strukturer med ringe diameter samt rust bør undgås, da de kan påvirke linens ydeevne.

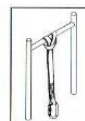
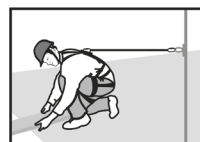
Hvis risikovurderingen før arbejdets begyndelse viser, at det er sandsynligt, at faldsikringen skal bruges over en kant, anbefales det at tage de nødvendige forholdsregler for at beskytte linen. Forankringsstrukturen skal være tilstrækkelig modstandsdygtig (mindst 12 kN).

Linerne fæstepunkt skal finde sig over brugeren (minimumsstyrke: 12 kN). Kontrollér, at arbejdet udføres på en måde, så penduleffekt, risiko og faldlængde begrænses. Inden hver afbenyttelse skal der af sikkerhedsmæssige årsager sørges for, at der ikke er forhindringer til stede, som i tilfælde af fald kan hindre faldsikringssystemet i at fungere (frit rum under brugerens fødder). Frihøjden under brugerens fødder skal være på mindst: Se faldsikringens brugermanual.

Inden og under brug, anbefales det at træffe de nødvendige forholdsregler for at kunne udføre et eventuelt redningsindgreb i fuld sikkerhed.

Linerne må kun benyttes af uddannede, kompetente personer ved godt helbred, eller under overvågning af en uddannet og kompetent person.

Advarsel! Visse helbredsmaessige forhold kan bringe brugerens sikkerhed i fare. Hersker der den mindste tvivl om brugerens sundhedstilstand, skal der kontaktes en læge. Vær opmærksom på de risici, der kan reducere udstyrets ydelse og dermed brugerens sikkerhed, hvis udstyret udsættes for ekstremer temperaturer (< -30°C eller > 50°C), længere varende udsættelse for klimatiske forhold (UV, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning, vridninger påført på faldsystemet under brug, skarpe kanter, gnidninger eller snit m.m. Selv om påvirkninger fra fugtighed og/eller frost på en line er usynlig, så finder de ikke desto mindre sted. Det er derfor vigtigt at opbevare din line under de forhold, der er defineret i § VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING.



Inden hver afbenyttelse, skal linerne tilstand undersøges: Kig den godt efter for at sikre, at stropperne eller remmene er i god tilstand (ingen begyndende snit, brandmærker eller usædvanlig krympning), at syningernes tilstand er i orden (ingen synlig skade), at metaldelene er intakte (ingen deformation eller rust), og at kroge og karabinhager fungerer korrekt (låsning / åbning). Markeringerne skal være læsbare. Såfremt der er tvivl om apparatets tilstand, og efter et styrt, må den ikke benyttes igen (det anbefales at markere den med "UDE AF DRIFT"), og den skal returneres til producenten eller en kompetent person, der er bemyndiget af denne.

Før første anvendelse anbefales det at notere datoen for første anvendelse samt næste inspektionsdato.

Det er forbudt at fjerne, tilføje eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på linen.

FORENELIG BRUG:

Linen bør bruges sammen med et faldstopssystem som defineret i beskrivelsen (se EN363 standard) med det formål at sikre, at energien, der udvikles når et styrt stoppes, bliver mindre end 6 kN. En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringssystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

EFTERSYN:

Produktets vejledende levealder er 10 år, men denne kan øges eller formindskes alt efter brugen og/eller resultatet af de årlige eftersyn.

Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person* bemyndiget af fabrikanten med strikt overholdelse af producentens procedure for periodiske eftersyn for at garantere udstyrets modstandsdygtighed og brugerens sikkerhed. Beskrivelsen skal udfyldes (skriftligt) efter hver kontrol af produktet, datoen for eftersynet og datoen for det næste eftersyn skal angives i beskrivelsen. Det anbefales ligeledes, at datoen for næste inspektion angives på produktet.

* En kompetent person til den periodiske undersøgelse er en person, der har kendskab til de aktuelle krav vedrørende fabrikantens anbefalinger og instruktioner, der er gældende for komponenten, detsystemet eller systemet, der skal verificeres.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Forskrifterne skal overholdes strengt)

Under transport skal linen holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage.

Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng linen op i et ventileret lokale for at lade den tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilde; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Linen bør opbevares i et tempereret, tørt og ventileret lokale i dens pose. Sørg for at holde den på afstand af alle varmekilder.

Tämä ohje tulee kääntää jälleenmyyjän toimesta sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään (paitsi jos valmistaja on toimittanut käännöksen). Turvallisuussyistä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

SOGEDSCA-yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja! Käyttäjä on vastuussa riskeistä, joille hän altistuu. Henkilöt, jotka eivät pysty kantamaan tällaista vastuuta, eivät saa käyttää tuotetta. Ennen varusteen käyttöä sinun on luettava ja ymmärrettävä kaikki tämän ohjeen sisältämät käyttöohjeet.

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET:

Liitosköysien ovat henkilökohtaisia suojavausteita ja niiden tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan.

Liitosköysiä ei saa käyttää laitteiston nostamiseen. Liitosköysien materiaali voi olla kierrettyä tai punottua köyttä (polyamidia), hihnaa (polyesteri) tai vajeria (galvanoitua terästä).

Liitosköysi liitetään siihen liittimellä (EN 362). Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.

Valvo käytön aikana, että putoamisvaaran läheisyydessä turvaköydessäsi on mahdollisimman vähän löysää. Varmista turvaköyden säädön aikana, ettei se mahdollista pääsyä putoamisvaara-alueelle.

LIITOSKÖYSIEN (NORMI EN354):

Liitosköyttä (EN354:n mukaista) voidaan käyttää nykyksenvaimentimella (EN355:n mukaista) ja 2 liittimellä, sillä ehdolla, että kokonaispituus ei ylitä 2 metriä yhdistettynä putoamisenestovaljaisiin (liitäntä liittimellä).

Kahta energianvaimentimella varustettua turvaköyttä ei saa käyttää rinnakkain haarautuvan turvaköyden aikaan saamiseksi.

Haarautuvan turvaköyden käyttämätöntä päätä, joka on yhdistetty energianvaimentimeen, ei saa kiinnittää omiin valjaisiin.

Liitosköysi mukaiset liitosköydet: Köyttä tai hihnaa: staattinen murtumislujuus > 22 kN.

ANKKUROINTILIITOSKÖYSI (NORMI EN795):

Ankkurointivälineitä ei saa asettaa alle 30x30 mm kulmatankojen ympärille tai isompiin tukiin, jotka eivät ole yhteensopivia liitosköyden pituuden kanssa.

Normin EN 795:1996 – **Ankkurointiväline luokka B mukaisen liitosköydet:** staattinen murtumislujuus > 10 kN.

Normin EN 795:2012 – **Ankkurointiväline tyyppi B mukaisen liitosköydet:**

Metallinen: staattinen murtumislujuus > 12 kN / Ei-metallinen: staattinen murtumislujuus > 18 kN.

Ennen ankkurointiliitosköyden asennusta on varmistettava, että kiinnitysalusta kestää 12 kN:n enimmäiskuormituksen voiman esiintymissuunnassa.

Liitosköyttä ei tule käyttää putoamisenestojärjestelmänä ilman vaimenninta. Liitosköyttä ei ole tarkoitettu käytettäväksi kiristävissä silmukassa eikä leivonpääsolmussa. Solmut heikentävät köyden lujuutta niin köysistössä kuin turvaköytenäkin. Vältä solmun tekoa köyteen kaikin tavoin.

Huolehdi käytön aikana välineen suojaamisesta toiminnan aiheuttamilta vaaroilta.

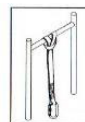
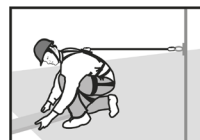
Teräviä särmä, halkaisijaltaan pieniä rakenteita ja korroosiota tulee välttää, sillä ne voivat vaikuttaa liitosköyden suorituskykyyn.

Jos ennen työn alkua tehdystä riskinarvioinnista käy ilmi, että käyttö särmän yläpuolella on todennäköistä, suosittelemme asianmukaisia varoimenpiteitä turvaköyden suojaamiseksi. Kiinnitysalustan on oltava riittävän kestävä (vähintään 12 kN).

Valitse tarpeeksi kestävä kiinnitysrakenne, vähintään 12 kN. Ennen työn aloittamista on tarkistettava, että putoamisvaara ja -korkeus ovat mahdollisimman pienet ja heiluminen on mahdollisimman vähäistä. Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä, varmista ettei mikään este häiritse putoamisenestojärjestelmän normaalia toimintaa (vapaa tila käyttäjän jalkojen alapuolella). Vapaan pudotuksen pituuden on oltava vähintään: katso putoamisenestolaitteen ohjekirjasta.

Ennen käyttöä, suosittelemme pelastussuunnitelman laatimista tarvittavine laitteineen tehokkaan pelastuksen toteuttamiseksi ja vaaraan joutuneiden henkilöiden pelastamiseksi.

Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. **Huomio!** Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen, epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriisi.



Ota huomioon ympäristötekijät, jotka voivat heikentää turvavarusteiden suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden. Näitä ovat esimerkiksi ääriämpötilat (alle -30 °C:n pakkanen tai yli 50 °C:n kuumuus), pitkittynyt altistuminen luonnonvoimille (esim. UV-säteily, kosteus), kemikaalit, sähköjohdot ja -laitteet, putoamisenestojärjestelmän kiertäminen käytön aikana, terävät kulmat, hankaus ja leikkaautuminen. Kosteuden ja/tai pakkasen vaikutukset kytöteen ovat näkymättömiä mutta todellisia, joten köysi on ehdottomasti säilytettävä kohdassa § HUOLTO JA SÄILYTYS määritellyssä olosuhteissa.

Aina ennen käyttöä, tarkista liitosköyden yleiskunto: tarkista silmämääräisesti hihnat tai köydet (ettei ole repeämiä, palojälkiä ja epänormaalia kutistumista), ompeleet (ettei ole selvää ratkeamista) ja metalliosat (ettei ole muodonmuutoksia ja ruostetta) sekä liittimien moitteeton toiminta (lukitus / avaus). Merkintöjen on oltava luettavissa. Ollessasi epävarma laitteen kunnosta tai putoamisen jälkeen se on otettava pois käytöstä (suosittelemme merkintää ”EPÄKUNNOSSA”) ja palautettava valmistajalle tai ammattitaitoiselle valmistajan edustajalle.

Suosittelemme ensimmäisen käyttöpäivän ja seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Liitosköyden komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:

Liitosköyttä täytyy käyttää selityskortissa määritellyn kaltaisen putoamisenestojärjestelmän kanssa (katso normi EN363) sen varmistamiseen, että putoamisen pysähtymishetkellä kehittyvä energia on pienempi kuin 6 kN. Putoamissuojan valjaat (EN361) on ainut vartalon tarttumislaitte, jonka käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuustoiminto voi häiritä jotakin toista turvallisuustoimintoa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

TARKASTUS:

Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta, mutta se voi olla pidempi tai lyhyempi, riippuen käytöstä ja/tai vuosittaisten tarkastusten tuloksista. Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön määritelmä* putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n välein sen kestävyys ja täten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi valmistajan määrittämiä määräaikaistarkastusten suoritustapoja tarkasti noudattaen. Tuotetta koskeva selityskortti on täytettävä (kirjallisesti) joka tarkastuksen jälkeen, tarkastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä selityskorttiin. Lisäksi suosittelemme seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä itse tuotteeseen.

* Määräaikaistarkastuksen saa suorittaa vain henkilö, joka tuntee tarkastettavaan komponenttiin, osajärjestelmään tai järjestelmään sovellettavia valmistajan suosituksia ja ohjeita koskevat voimassa olevat vaatimukset.

HUOLTO JA SÄILYTYS: (Ehdottomasti noudatettavia määräyksiä)

Kuljetuksen aikana pidä liitosköysi etäällä leikkaavista osista ja säilytä se omassa pakkauksessaan.

Puhdista se vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä.

Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Liitosköysi tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. Pidä se etäällä kaikista lämmönlähteistä.

Det er opp til forhandleren å få denne veiledningen oversatt til språket i det landet hvor utstyret benyttes (med mindre produsenten har levert en oversettelse).

Før din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet SOGEDESCA kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes ut over formålene det er tiltenkt! Brukeren står ansvarlig for de risikoer som han utsetter seg for. Personer som ikke kan ta på seg dette ansvaret bør ikke bruke dette produktet. Før du tar i bruk dette utstyret, må du lese og sette deg inn i alle instruksene i denne brukermanualen.

BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER:

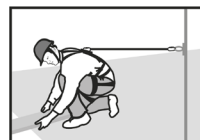
En sele er personlig verneutstyr, den må tildeles én enkelt bruker (den kan kun brukes av én person av gangen). Linene skal ikke brukes til å løfte utstyr. Linene kan være laget av flertrådet eller flettet tau (polyamid), av bånd (polyester) eller kabel (galvanisert stål).

Linen er forbundet med punktet ved hjelp av et koblingsstykke (EN362). Kontroller jevnlig at merkene er lesbare.

Under bruk av utstyret, sørg for å ha så lite slakk som mulig på linen når man nærmer seg et sted med fare for fall. Under justering av linen, sørg for å ikke nærme deg et sted med fare for fall.

LINEN (STANDARD EN354) : En line (som oppfyller kravene i EN354) kan brukes sammen med en falldemper (som oppfyller kravene i EN355) og 2 koblingsstykker, så lenge den totale lengden ikke overstiger 2 meter tilkoblet til fallsikringssele (tilkobling ved hjelp av koblingsstykke).

Brukeren står ansvarlig for de risikoer som han utsetter seg for. Personer som ikke kan ta på seg dette ansvaret bør ikke bruke dette produktet. Før du tar i bruk dette utstyret, må du lese og sette deg inn i alle instruksene i denne brukermanualen.



Tau eller bånd: statisk bruddstyrke > 22 kN.

FORANKRINGSLINE (STANDARD EN795) :

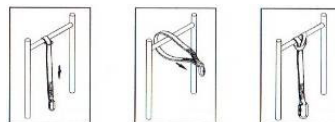
Før ankringspunktet må ikke være plassert nærmere enn 30x30 mm rundt de nedre hjørneutstikkene eller på større støttepunkter som er kompatible med lengden på linen.

Før liner som oppfyller kravene i standard **EN 795:1996 – Festepunkt klasse B**: statisk bruddstyrke > 10 kN.

Før liner som oppfyller kravene i standard **EN 795:2012 – Festewp punkt typen B**:

Metalliske: statisk bruddstyrke > 12 kN / Ikke-metalliske: statisk bruddstyrke > 18 kN.

Før installering av en forankringsline, må du kontrollere at forankringsstrukturen støtter en maksimal belastning på 12 kN i retningen av kraften som påføres.



En line uten falldemper kan ikke brukes som fallsikringsystem. En line er ikke fremstilt for å lage renneløkker eller børedrag på. Knutene svekker linens bruddstyrke, om linen er laget av tau eller av stropper. Så langt det er mulig, må man unngå knuter på linen.

Under bruk må alle hensiktsmessige forholdsregler tas for å beskytte utstyret mot påvirkning av annet utstyr.

Skarpe kanter, strukturer med liten diameter samt rust er forbudt, da dette kan påvirke linens funksjon.

Dersom risikovurderingen som er gjort før jobben starter, viser at arbeidet sannsynligvis vil foregå over en skarp kant, må man ta de nødvendige forholdsregler for å beskytte linen. Forankringsstrukturen må tåle tilstrekkelig motstand (minimum 12 kN).

Forankringspunktet for linen må være plassert over brukeren (minimum bruddstyrke 12 kN). Av sikkerhetsårsaker må du før hver bruk forsikre deg om at det i tilfelle fall ikke er noen hindringer i veien for at båndet skal kunne løses ut som normalt (frihøyde mellom brukeren og bakken). Kontroller at brukers plassering begrenser pendelbevegelsen i tilfelle fall, og at arbeidet kan utføres på en måte som begrenser risikoen og høyden ved et fall. Klaringen under føttene til brukeren må være minimum: se instruksjoner for fallsikringsutstyret.

Før og under bruk anbefaler vi at du tar nødvendige forholdsregler for at en eventuell rednings situasjon skal kunne gjennomføres på en trygg måte.

Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. **Viktig:** Visse medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet. Kontakt lege dersom du er i tvil om dette gjelder deg.

Vær oppmerksom på farer som kan redusere utstyrets ytelser, og dermed brukerens sikkerhet, hvis det settes for ekstreme temperaturer (< -30 °C eller > 50 °C), langvarig eksponering for ulike klimatiske forhold (UV, fuktighet), kjemikalier, elektrisk spenning, vridninger som er kommet inn i fallsikringssystemet under bruk, skarpe kanter, gnidninger eller kutt, mm. Fuktighet og/eller frost har usynlige, men reelle virkninger på en line. Derfor er det ytterst viktig å oppbevare linen slik som det er beskrevet i avsnittet **VEDLIKEHOLD OG LAGRING**.

Før hver gangs bruk må tilstanden til line kontrolleres; visuelt ettersyn for å verifisere tilstanden på stroppene eller tauene (ingen kutt, brannmerker eller uvanlig krymping), tilstanden på sømmene (ingen synlige skader), det samme på metalldelene (ingen deformasjoner eller oksidering), og at koblingene fungerer riktig (låsing / åpning). Merkingen må alltid være synlig. Ved tvil om utstyrets stand, eller etter et fall, må det ikke brukes på nytt (det anbefales å merke utstyret med benevnelsen «DEFEKT») og returneres til produsenten eller en kompetent person som produsenten har godkjent. Før førstegangs bruk, anbefales det å notere datoen for innvielse av utstyret, samt dato for neste kontroll.

Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på line.

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

Linen kan brukes sammen med fallsikringssystem som beskrevet i kontrollskjemaet (se standard EN363) for å sikre at energien som utvikles når fallsikringen utløses, ikke overstiger 6 kN. En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringssystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du før hver bruk forsikre deg om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

KONTROLL:

Produktets angitte levetid er ti år, men dette kan økes eller reduseres avhengig av bruk og/eller resultatene av årlig kontroll.

Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned, av produsenten eller en kompetent person* som produsenten utpeker. Kontrollen må skje i samsvar med produsentens periodiske kontrollrutiner for å sikre bruddstyrken, og dermed brukerens sikkerhet. Dette er for å sikre at utstyret fungerer som det skal, og at brukerens sikkerhet ivaretas. Det tekniske produktarket må fylles ut (skriftlig) etter hver kontroll. Datoen for kontrollen samt datoen for neste kontroll, må skrives ned på det tekniske produktarket. Det er også anbefalt at datoen for neste kontroll er angitt på produktet.

* Den som skal utføre den periodiske kontrollen må være en person som kjenner til hva som kreves når det gjelder den komponenten, eller det delsystemet / systemet som skal kontrolleres, i henhold til de anbefalinger og instruksjoner produsenten har gitt.

VEDLIKEHOLD OG LAGRING: (Følg disse instruksene nøye)

Under transport må du unngå at linen kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i posen.

Utstyret vaskes i vann og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Linen må oppbevares i posen i et ventilert, tørt og temperert rom. Oppbevares slik at den ikke blir utsatt for varmekilder.

Denna bruksanvisning bör översättas av återförsäljaren till det språk som talas i landet där utrustningen ska användas, förutom om översättningen tillhandahålls av tillverkaren.

För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om verifieringar, underhåll och förvaring.

Företaget SOGEDESCA kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. Gränserna för utrustningens användningsområden som manualen anvisar skall respekteras! Användaren är ansvarig för de risker som denne utsätter sig för. Personer som inte kan ta på sig detta ansvar bör inte använda denna produkt. Innan du använder denna utrustning måste du läsa igenom och förstå alla användningsinstruktioner i denna bruksanvisning.

BRUKSANVISNING OCH FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER:

En linor är en personlig skyddsutrustning som ska tilldelas en enda användare (får inte användas av mer än en person samtidigt).

Linorna får inte användas för att lyfta utrustning. Linorna kan vara snodda eller flätade rep (i polyamid), selar (i polyester), kablar (galvaniserat stål).

Linan skall förankras till denna med hjälp av en kopplingsanordning (EN 362). Läsbarheten av produktmärkningen ska kontrolleras med jämna mellanrum.

Vid användning, se till att ha så lite spel som möjligt på din lina när du närmar dig en fallrisk. När linan regleras var noga med att inte komma åt ett område där det finns risk för fall.

LINOR (STANDARD EN354): Linor syftar till att begränsa resa i ett utrymme som definieras för att undvika en eventuell nedgång.

En lina (i överensstämmelse med EN354) kan användas tillsammans med en falldämpare (i överensstämmelse med EN355) med två kopplingsanordningar, under förutsättning att den totala längden inte överskrider två meter då den är ansluten till en fallskyddssele (förankrad via kopplingsanordning).

Två separata linor som var och en är utrustade med en energiabsorberande falldämpare får inte användas sida vid sida för att få en dubbel lina (Y-lina). Den oanvända änden av den dubbla linan kombinerat med en energiabsorberande falldämpare får inte anslutas till din sele.

Band eller rem: statisk brottstyrka > upp till 22 kN.

FÖRANKRINGSLINA (STANDARD EN795):

Kopplingsanordningarna bör inte placeras närmare än 30x30 mm runt de nedre hörsöljorna eller på större stödsupport som inte är kompatibla med linans längd.

För linor i enlighet med standard **EN 795:1996 – Kopplingsanordning klass B:** statisk brottstyrka > upp till 10 kN.

För linor i enlighet med standard **EN 795:2012 – Kopplingsanordning typ B:**

Metalliskt statisk brottstyrka > upp till 12 kN / icke metalliskt: statisk brottstyrka > upp till 18 kN.

Innan du installerar en förankringslina måste du försäkra dig om att tillföra en maximal belastning på 12 kN i riktningen där kraften kommer att appliceras.

En lina utan falldämpare bör inte användas som fallskyddssystem. En lina är inte utformad för att bilda en snara eller en lärkhuvudsknut. Knutar minskar motståndet hos en lina oavsett om det är ett rep eller band. Undvik att göra en knut på linan.

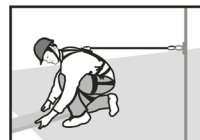
Var alltid noga med att under användning skydda kopplingsanordningen från de faror som kan uppstå vid intervention.

Vassa kanter, instabila konstruktioner och korrosion skall undvikas eftersom de kan påverka linans prestanda.

Om riskbedömningen som utförs innan arbetet inleds visar att arbetsuppgiften förmodligen kommer att utföras över en kant bör lämpliga försiktighetsåtgärder vidtas för att skydda linan. Förankringsstrukturen ska vara tillräckligt hållfast (min. 12 kN).

Linans förankringspunkt bör vara placerad ovanför användaren (minimimotstånd 12 kN). Av säkerhetsskäl bör du försäkra dig om att ingenting blockerar vid nedfyringen av bältet (det ska finnas en fri yta under användarens fötter). Försäkra dig om att den generella kopplingen begränsar penderörelsen i händelse av fall och att arbetet genomförs på ett sätt som begränsar riskerna och fallhöjden. Fallhöjden under användarens fötter ska vara minst: se bruksanvisningen för fallskyddsutrustningen.

Före och under användningen är det rekommenderat att vidta nödvändiga åtgärder för att på ett säkert sätt kunna genomföra en eventuell räddning. Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som är vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person.



Varning! Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Var uppmärksam på risker som kan minska prestandan hos din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om den utsätts för extrema temperaturer ($< -30^{\circ}\text{C}$ eller $> 50^{\circ}\text{C}$), långvariga klimatexponeringar (UV, fuktighet), kemiska medel, elektricitet, vridningar induceras i fallskyddssystemet som används, mot skarpa kanter, friktion eller kapningar. Effekter på grund av fukt och/eller frost på en lina är inte synliga men är verkliga. Linan ska absolut förvaras i de förhållanden som anges i avsnittet § UNDERHÅLL OCH FÖRVARING.

Kontrollera alltid linans skick före varje användning. gör en okulär kontroll för att säkerställa remmarnas skick eller linorna (leta efter början till sprickor, brännskador och ovanlig krympning), sömmarna (synliga skador) och metalldelarna (deformering, oxidering) samt allt kopplingsanordningarna fungerar på rätt sätt (låsning / öppning). Markeringarna måste vara läsbara. Om du är osäker på apparatens skick, eller efter ett fall får den inte återanvändas (vi rekommenderar att du anger den som "UR DRIFT") och den måste skickas tillbaka till tillverkaren eller till en behörig person som utsetts av tillverkaren.

Före första användningen rekommenderar vi att du noterar datumet för första användningen och datumet för nästa inspektion.

Det är förbjudet att ta bort, lägga till eller byta ut linans olika delar.

BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:

Linan bör användas med ett fallskyddssystem som det som beskrivs i faktabladet (se standard EN363) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallet stoppas är mindre än 6 kN. En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning.

KONTROLL:

Produktens indikerade livslängd är tio år men kan vara högre eller lägre beroende på hur produkten används och /eller beroende av årliga kontroller. För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av denne anvisad behörig person* och i strikt överensstämmelse med tillverkarens regelbundna kontrollförfaranden. Produktens informationsblad ska fyllas i (skriftligen) efter varje kontroll av produkten med inspektionsdatum och datum för nästa inspektion ska anges i beskrivningsdokumentet. Vi rekommenderar att datumet för nästa inspektion indikeras på produkten.

* Den behöriga personen för den periodiska undersökningen är en person som känner till kraven i tillverkarens rekommendationer och instruktioner som är tillämpliga på den komponent, det delsystem eller det system som ska kontrolleras.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Dessa anvisningar bör följas noga)

Se till att linan under transport hålls avskild från vassa delar och förvara den i sin påse.

Rengör med vatten, torka med en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor såsom eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Linan bör förvaras i tillhörande påse på en tempererad, torr och ventilerad plats. Var noga med att inte förvara den i närheten av någon värmekälla.

Ta navodila za uporabo mora prodajalec prevesti v jezik države, kjer se bo oprema uporabljala (razen če prevod dobavi proizvajalec).

Za zagotavljanje svoje varnosti dosledno upoštevajte navodila za uporabo, preverjanje, vzdrževanje in skladiščenje.

Družba SOGEDSCA ni odgovorna za nobeno neposredno ali posredno nesrečo, nastalo zaradi uporabe, ki ni predvidena v teh navodilih, zato opreme ne uporabljajte zunaj njenih mejnih vrednosti! Uporabnik je odgovoren za tveganja, ki se jim izpostavlja. Osebe, ki ne morejo sprejeti te odgovornosti, ne smejo uporabljati tega izdelka. Pred uporabo izdelka morate preučiti in razumeti celotna priložena navodila za uporabo.

NAČIN UPORABE IN VARNOSTNA NAVODILA:

Držalna vrv je del osebne zaščitne opreme in je namenjena enemu uporabniku (hkrati je ne sme uporabljati več kot ena oseba).

Držalnih vrvi ni dovoljeno uporabljati za dvigovanje opreme. Držalne vrvi so lahko izdelane iz spleteno ali prepletene vrvi (poliamid), traku (poliester) ali jeklenice (pocinkano jeklo).

Držalno vrv je treba s sistemom povezati prek spojnih elementov (EN 362). Čitljivost oznak je treba redno preverjati.

Med uporabo pazite, da bo ob nevarnosti za padec vaš varnostni pas čim manj ohlapen. Med nastavljanjem varnostnega pasu ne smete biti na območju, kjer bi lahko prišlo do padca.

ZADRŽEVALNA VRV (EN354): Te vrvi so namenjene omejitvi premikanja v določenem območju, s čimer se prepreči morebiten padec.

Držalna vrv se lahko (v skladu s standardom EN 354) uporablja skupaj z blažilnikom padca (v skladu s standardom EN 355) in dvema spojnima elementoma, ob upoštevanju, da skupna dolžina ne preseže 2 metrov od elementa za zaustavitev padca (povezava prek povezovalnega elementa).

Ne skušajte sami napraviti blažilca Y oblike tako, da bi dva ločena blažilca padca povezali enega ob drugega. Na vaš varnostni pas ne smete vpenjati nevpete vrvi blažilca Y oblike, ki ste ga povezali z blažilcem padca.

Vrv ali trak: statična odporno na pretrganje > do 22 kN.

SIDRNA VRV (EN795):

Sidrnih elementov se ne sme uporabljati v kotih, manjših od 30 x 30 mm ali na večjih podpornih elementih, ki niso združljivi z dolžino vrvi.

Sidni element razred B: statična odporno na pretrganje > do 10 kN.

Sidni element tip B:

Kovinsko: statična odporno na pretrganje > do 12 kN / Nekovinsko: statična odporno na pretrganje > do 18 kN

Pred vgradnjo sidrne vrvi se je treba prepričati, da konstrukcija sidrišča nudi zadostno podporo za maksimalno obremenitev 12 kN v smeri delovanja sile.

Vrvi brez blažilnika se ne sme uporabljati namesto sistema za preprečevanje padcev. Vrvi ni zasnovan tako, da bi lahko na njem delali kavatne ali kavbojske voze. Vozli vplivajo na moč vrvice, pa naj bo to na vrvi ali na traku. Kadarkoli je mogoče, se izogibajte izdelavi voza na vrvi.

Med uporabo upoštevajte vse elemente za zaščito opreme pred nevarnostmi.

Ostri robovi, strukture z majhnim premerom in korozija niso dovoljeni, ker lahko vplivajo na učinkovitost vrvi.

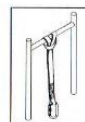
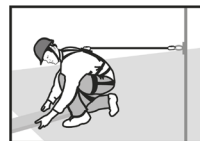
Če ste med oceno tveganja pred samim pričetkom dela ugotovili, da bo delo z blažilcem padca morda potekalo nad robovi, pred uporabo sprejmite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito vrvi blažilca. Konstrukcija sidrišča mora biti dovolj trdna (minimalni upor: 12 kN).

Zagotovite, da se delo opravlja tako, da se omeji učinek nihanja, tveganje in višina padca. Iz varnostnih razlogov in pred vsako uporabo se prepričajte, da v primeru padca ni ovir za normalno odvijanje sistema za zaustavljanje padca (neoviran prostor pod nogami uporabnika). Prosta višina pod nogami uporabnika mora biti najmanj: glejte navodila za uporabo opreme za zaustavljanje padca.

Pred uporabo in med njo vam priporočamo, da zagotovite vse potrebno za morebitno varno reševanje.

Vrv lahko uporabljajo le osebe, ki so usposobljene, strokovne in zdrave ali so pod nadzorom usposobljene in strokovne osebe. **Pozor!** Nekatera zdravstvena stanja lahko vplivajo na varnost uporabnikov, zato se v primeru dvoma posvetujte z zdravnikom.

Bodite pozorni na tveganja, ki lahko zmanjšajo zanesljivost vaše opreme in s tem tudi varnost uporabnika: izpostavljanje opreme ekstremnim temperaturam (< -30 °C ali > 50 °C), daljše izpostavljanje zunanjim vremenskim razmeram (UV, vlažnost), kemijskim dejavnikom, elektriki, zvikanju, do katerega pride med uporabo sistema za zaustavljanje padcev, ostrim robom, drgnjenju ali dejavnikom, ki bi povzročili strganje ... Ker so učinki vlažnosti in / ali zmrzali na vrvi nevidni, vendar povsem realni, morate vašo vrstico obdržati v pogojih, opredeljenih v S VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE.



Pred vsako uporabo preverite stanje vrvi: vizualni pregled, s katerim se preveri stanje trakov in vrvi (brez cefranja, odrgnin in nenavadnih zoženj), stanje šivov (brez vidnih poškodb), stanje kovinskih delov (brez poškodb in oksidacije) ter ustrezno delovanje spojnih elementov (zaklepanje / odpiranje). Oznake morajo ostati čitljive. V primeru dvoma o stanju naprave (sledi oksidacije) ali po padcu se naprave ne sme ponovno uporabiti (priporočljivo jo je označiti z »NE DELUJE«) in jo je treba vrniti proizvajalcu oziroma pristojni osebi, ki jo imenuje proizvajalec.

Pred prvo uporabo je priporočljivo zabeležiti datum prve uporabe ter datum naslednjega pregleda izdelka.

Prepovedano je odstraniti, dodati ali zamenjati katerikoli sestavni del varovalnega pasu.

ZDRUŽLJIVOST UPORABE:

Vrv mora biti vključena v sistem za zaustavljanje padcev, tako kot je določeno v opisnem listu (EN 363) njegov namen pa je zagotoviti, da je energija, ki se razvije ob zaustavitvi padca, manjša od 6 kN. Varovalni pas za zaustavljanje padcev (EN 361) je edino jermenje za telo, ki ga je dovoljeno uporabljati. Izdelava lastnega sistema za zaustavljanje padcev, v katerem je lahko vsaka varnostna funkcija v navzkrižju z neko drugo varnostno funkcijo, je lahko nevarna. Zato pred uporabo preverite priporočila za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

PREVERJANJE:

Navedena življenjska doba izdelka je 10 let, vendar se lahko podaljša ali skrajša, odvisno od uporabe in/ali rezultatov vsakoletnega preverjanja.

Proizvajalec ali pristojna oseba*, pooblaščen s strani proizvajalca, mora sistematično in povsem v skladu z uveljavljenimi navodili za redne preglede proizvajalca pregledati opremo v primeru dvoma, padca in vsaj vsakih dvanajst mesecev, da se preveri stanje opreme in zagotovi varnost uporabnika. Opisni list izdelka je treba izpolniti (v pisni obliki) po vsakem preverjanju izdelka — datum preverjanja in datum naslednjega preverjanja morata biti navedena na opisnem listu, priporočljivo pa je tudi, da se datum naslednjega preverjanja navede na samem izdelku.

* Pristojna oseba za redni pregled je oseba, ki pozna trenutne zahteve glede priporočil in navodil proizvajalca, ki veljajo za komponento, podsistem ali sistem, ki ga je treba preveriti.

VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE: (Strogo upoštevajte navodila)

Med prevozom vrv zaščitite pred ostrimi deli in ga hranite v njegovi embalaži. Čistite JO z milnico, obrišite s suho krpo in obesite v dobro prezračevanem prostoru, da se posuši naravno, ločeno od neposrednega ognja ali virov toplote, kar velja tudi za elemente, ki so se navzeli vlage med uporabo. Kovinske dele lahko obrišete s krpo, namočeno v vazelinsko olje. Belilo in pralna sredstva so strogo prepovedani. Vrv mora biti shranjena v zmerno toplem, suhem in prezračevanem prostoru, v svoji embalaži, stran od sončne svetlobe, toplote in kemikalij.

Bu kılavuz satıcı tarafından ekipmanın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmiştir (çeviri üretici tarafından sağlanmadıysa).

Kendi güvenliğinizi için kullanın, kontrol, bakım ve saklama ile ilgili talimatlara kesinlikle riayet edilmelidir.

SOGEDESCA firması bu tanıtma yazısında öngörülenin haricinde bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz. Bu ekipman burada belirtilen sınırlarını aşacak şekilde kullanılmamalıdır! Riskli hareketlerin sonucundan kullanıcı bizzat sorumludur. Bu sorumlulukları üstlenmeye yetkin olmayan kişiler bu ürünü kullanmamalıdır. Bu ekipmanı kullanmadan önce, bu kılavuzda yer alan bütün kullanım talimatlarını okumalı ve anlamalısınız.

KULLANMA ŞEKLİ VE ÖNLEMLER:

Askı kayışı kişisel bir koruyucu ekipmandır. Sadece bir kişiye tahsis edilmelidir (her seferinde sadece bir kişi tarafından kullanılmalıdır). Askı kayışları ekipman kaldırmak için kullanılmamalıdır. Askı kayışları bükümlü veya örgülü ip (polyamid), kayış (polyester), kablo (galvanizli çelik) şeklinde olabilir. Askı kayışı bir sisteme bağlantılar yardımıyla eklenmiş olmalıdır (EN362).

Ürün üzerindeki işaretlerin kolayca okunabilir durumda olup olmadığı periyodik olarak kontrol edilmelidir.

Kullanım sırasında düşme riski belirlediğinde askı kayışının olabildiğince gergin olmasına dikkat ediniz. Askı kayışını ayarlarken, düşme riskinin bulunduğu bir alana girmemeye dikkat ediniz.

TUTUCU ASKI KAYIŞI (EN354 NORMU): Askı kayışları olası bir düşüşü engellemek amacıyla belirli bir boşlukta meydana gelebilecek hareketleri önlemeye yönelik ekipmanlardır.

Düşmeyi engelleyici bir emniyet kayışına bağlıyken (bağlantı elemanı ile) toplam uzunluğun 2 metreyi aşmaması koşulluyla, askı (EN354 normuna uygun) 1 enerji emici (EN355 normuna uygun) ve 2 bağlantı elemanı ile birlikte kullanılabilir.

Her biri bir çok emicisine sahip iki farklı kayış, çatallı kayış elde etmek amacıyla yan yana kullanılmamalıdır. Çok emiciyle birleştirilmiş çatallı kayışın kullanılmayan ucu, emniyet kemerinize bağlanmamalıdır.

İp veya kayış şeklinde: Statik kopmaya karşı direnç > 22 kN.

ANKRAJ ASKISI (EN795 NORMU):

Ankraj sistemleri 30x30 mm'nin altındaki askıların çevresine veya yüksekliği askının uzunluğundan daha fazla olan kırılganlara yerleştirilmemelidir.

B sınıfı ankraj sistemi (EN 795:1996): Statik kopmaya karşı direnç > 10 kN.

B tip ankraj sistemi (EN 795:2012):

Metal: Statik kopmaya karşı direnç > 12 kN / Metal olmayan: Statik kopmaya karşı direnç > 18 kN.

Kayış ankraja monte etmeden önce ankraj yapısının direncin uygulanacağı yönde 12 kN'lık maksimum yükü taşıyabilecek sağlamlıkta olduğundan emin olmak gereklidir.

Darbe emicisi olmayan askı kayışı düşmeleri engelleyici bir sistem olarak kullanılmamalıdır. Askı kayışı, eğreti düşüm veya ters kazık bağı yapmak üzere tasarlanmamıştır. Düşümler, halatta veya kayışta olsun, bir kordonun gücünü etkiler. Mümkün olduğunda, kordon üzerinde bir düşüm yapmaktan kaçının.

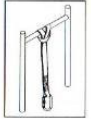
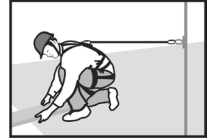
Kullanım esnasında ekipmanı müdahaleye bağlı her türlü tehlikeye karşı korumak için bütün önlemler alınmalıdır. Keskin kenarlar, küçük çaplı sürtmeler ve paslanma olayının önüne geçilmelidir çünkü bunlar askı kayışının performansını olumsuz yönde etkileyebilirler. İşe başlamadan önce yapılan risk değerlendirmesinde işin bir kenarın üzerinde yapılmasının mümkün olduğunu ortaya çıkar ise, kayışı korumak için gerekli önlemlerin alınması tavsiye edilir. Ankraj yapısı yeterince sağlam olmalıdır (en az 12 kN).

Askı kayışının ankraj noktası kullanıcının üzerinde bir yerde bulunmalıdır (minimum direnç: 12 kN). İşin sarkaç hareketini, düşme riskini ve yüksekliğini sınırlayacak bir şekilde yapıldığını kontrol edin. Güvenlik nedeniyle ve her kullanımdan önce, herhangi bir düşme hadisesinde herhangi bir engelin düşmeyi önleyen sistemin normal çalışmasına engel olmayacağından emin olun (kullanıcının ayaklarının altındaki boşluk). Kullanıcının ayaklarının altındaki boşluk minimum olmalıdır. (Düşmeyi önleme uyarısına bakın).

Kullanmadan önce ve kullanım esnasında olası bir kurtarma işlemi için güvenli bir şekilde gerekli önlemleri almanızı öneririz.

Bu ekipman sadece eğitilmiş geçmiş, uzman ve sağlıklı kişiler tarafından veya eğitilmiş ve uzman kişilerin gözetiminde kullanılmalıdır. **Dikkat!** Bazı tıbbi koşullar kullanıcının güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir. Şüphe etmeniz halinde hekiminize danışınız.

Ekipmanın kullanım performansını ve dolayısıyla kullanıcı güvenliğini azaltabilecek risklere dikkat edin, bunlar aşırı sıcaklıklar (< -30°C veya > 50°C), uzun süreli iklimsel maruziyet (UV, nem), kimyasal maddeler, elektrik, kullanılan düşüş engelleyici sistemdeki torsiyonlar, keskin köşeler, sürtünmeler veya kesiklerdir... Nem ve / veya don olayının bir kordon üzerindeki etkileri görünmez fakat oldukça gerçektir, kordonunuz **Ş BAKIM VE SAKLAMA** bölümünde belirtilen şartlarda tutulmalıdır.



Her kullanımdan önce askı kayışının durumunu kontrol edin: Kayış veya iplerin durumundan (kesik başlangıcı, yanık ve olağandışı kısılma olmamalı), dikişlerin durumundan (gözle görünür hasar olmamalı), madeni parçaların durumundan (deformasyon ve paslanma olmamalı) ve bağlantıların düzgün çalıştığından emin olmak için gözle muayene (kilitleme / açma). Ürün üzerindeki yazılar okunaklı olmalı. Cihazın durumuyla ilgili şüpheniz varsa, veya düşmeden sonra cihaz tekrar kullanılmamalı (HİZMET DIŞI olarak belirlenmelidir) ve/veya imalatçıya veya imalatçının atadığı yetkili bir şahsa iade edilmelidir.

İlk kullanımdan önce, ilk kullanım tarihi ile bir sonraki denetim tarihini yazmanız önerilir.

Askı kayışının herhangi bir parçasını çıkarmak, eklemek veya başkasıyla değiştirmek yasaktır.

DOĞRU KULLANIM:

Askı kayışı açıklayıcı belgede tanımlanan şekilde düşmeleri engelleyici bir sistem ile birlikte kullanılmalıdır (bakınız EN363 NORMU) düşmenin durdurulması sırasında oluşan enerjinin 6 kN'den az olmasını sağlamak üzere bir düşüş durdurma sistemiyle birlikte kullanılır. Düşmeyi önleyici askı kayışı (EN361) vücudu tutan ve kullanılmasına izin verilen tek donanımdır. Bir güvenlik fonksiyonunun başka bir güvenlik fonksiyonunu engelleme ihtimali olduğundan kendi düşmeyi önleme ekipmanınızı imal etmek tehlikeli sonuçlar doğurabilir. Dolayısıyla, her kullanımdan önce sistemin her parçasının kullanılmasıyla ilgili tavsiyeleri okuyunuz.

KONTROL:

Ürünün belirtilen ömrü 10 yıldır, ancak kullanılmasına ve yapılan yıllık kontrollerin sonucuna bağlı olarak bu süre daha uzun veya kısa olabilir.

Sağlamlığından emin olmak ve kullanıcının emniyetini sağlamak için ekipman, şüpheniz olması durumunda veya bir düşme meydana geldiğinde ya da her koşulda en az on iki ayda bir imalatçı veya yetkili kişinin* biri tarafından üreticinin periyodik denetim prosedürlerine tam uygun şekilde sistematik olarak kontrol edilmelidir. Her muayeneden sonra ürün bilgi fişinin (yazılı olarak) doldurulması, muayene tarihinin ve bir sonraki muayene tarihinin belirtilmesi gereklidir. Bir sonraki muayene tarihinin ürün üzerine de belirtilmesi tavsiye edilir.

* Periyodik kontrol için yetkili kişi, doğrulanacak bileşen, alt sistem veya sistem için geçerli olan üretici tavsiyeleri ve talimatları ile ilgili mevcut gereklilikler hakkında bilgi sahibi olan bir kişidir.

BAKIM VE SAKLAMA: (Kesinlikle uyulması gereken talimatlar)

Nakiye esnasında her türlü kesici cisme temas etmesi engellenmeli ve torbasında muhafaza edilmelidir. Su ile temizleyin, bir bezle silin ve doğal yollarla kurutmak için doğrudan güneş ışığından veya ısıdan koruyun, iyi havalandırılan kuru bir yerde muhafaza edin, kullanım sırasında ıslanan öğelerin bakımını da aynı şekilde yapın. Cihaz normal sıcaklıkta, kuru bir yerde ambalajının içinde muhafaza edilmelidir. Her türlü ısı kaynağından uzakta tutulmalıdır.

Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka země, ve které je vybavení používáno (s výjimkou případů, kdy překlad zajišťuje výrobce).

Striktně dodržujte pokyny k používání, ověřování, údržbě a skladování, a zachovávejte tak vlastní bezpečnost.

Společnost SOGEDESCA nelze činit zodpovědnou za žádnou přímo či nepřímou nehodu způsobenou jiným používáním, než s jakým počítá tento návod, nepoužívejte proto toto zařízení mimo jeho limity! Uživatel je odpovědný za rizika, kterým se vystavuje. Osoby, které nejsou schopné tuto odpovědnost na sebe vzít, nesmí tento výrobek používat. Než začnete toto vybavení používat, jste povinni si prostudovat a řádně pochopit všechny pokyny k použití v tomto návodu.

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

Lano je prostředek osobní ochrany, musí být určen jedinému uživateli (a tedy používán pouze jednou osobou současně).

Lano nelze používat pro zvedání vybavení. Lana mohou být v podobě krouceného nebo spletaného provazu (polyamid), popruhu (polyester), nebo kabelu (pozinkovaná ocel).

Lano musí být spojen se systémem pomocí konektorů (EN362). Čitelnost označení výrobku je třeba pravidelně kontrolovat.

Během použití dbejte s ohledem na riziko pádu na to, aby byl váš popruh co možná nejméně prověšený. Při seřizování popruhu dbejte na to, abyste se nedostali do zóny s rizikem pádu.

ZACHYCOVACÍ LAYNARD (NORMA EN354): Lana určené k omezování pohybů v určeném prostoru a tedy předejití případnému pádu.

Lano (v souladu s EN354) lze použít s tlumičem pádové energie (v souladu s EN355) a 2 konektory, pokud celková délka nepřesahuje 2 m ve spojení s protipádovýmstrojem (pomocí konektoru).

Nepoužívejte dvě různá upínací lana každé s jedním tlumičem pádu vedle sebe za účelem vytvoření upínacího lana s karabinami. Nepoužitý konec upínacího lana s karabinami kombinovaného s tlumičem pádu nesmí být zavešen k vašemustroji.

Jako provaz nebo popruh: statická odolnost vůči přetržení > 22 kN.

KOTVÍCÍ LAYNARD (NORMA EN795):

Kotvící prvky nesmí být uchyceny k úhelníkům menším než 30x30 mm nebo k větším nosníkům nekompatibilním s délkou lana.

Systém ukotvení třídy B (EN 795:1996): statická odolnost vůči přetržení > 10 kN.

Systém ukotvení typu B (EN 795:2012):

Kovové: statická odolnost vůči přetržení > 12 kN / Non-kovové: statická odolnost vůči přetržení > 18 kN.

Před instalací kotevního lana je nutné se přesvědčit, zda je kotevní konstrukce schopna unést maximální zátěž 12 kN ve směru, v němž je vyvinuto namáhání.

Lano bez tlumiče nesmí být používán jako systém zastavování pádů. Lano není konstruován k tomu, aby tvořil zátažnou smyčku nebo prusikův uzel. Uzly snižují odolnost upínacího lana, ať už jsou na laně nebo na popruhu. V maximální možné míře se vyhněte vázání uzlu na upínacím laně.

Při používání přijměte veškerá užitečná opatření, jak chránit systém proti zásahům.

Je třeba se vyhnout ostrým hranám, konstrukcím o malém průměru a rzi, neboť mohou omezit účinnost lana.

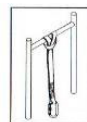
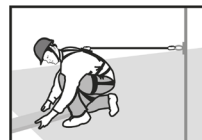
Ukazuje-li zhodnocení rizik provedené před započetím prací, že je pravděpodobné použití nad hranou, doporučuje se učinit veškerá nezbytná opatření k ochraně upínacího lana. Kotevní konstrukce musí mít dostatečnou odolnost (mini. 12 kN).

Kotvící bod lana se musí nacházet nad uživatelem (minimální odpor: 12 kN). Ověřte, že výkon bude proveden způsobem, který omezí kyvadlový pohyb, riziko a výšku pádu. Z bezpečnostních důvodů se před každým použitím ujistěte, že po případ pádu nebrání správnému odvíjení protipádového systému žádná překážka (uživatel má pod nohama volný prostor). Volná výška pod nohama uživatele musí být minimálně: viz protipádová opatření.

Před a po použití vám doporučujeme přijmout nezbytná opatření za účelem případné bezpečné záchrany.

Lano mohou používat pouze školené, kompetentní a zdravé osoby, jiné pak pod dohledem takové osoby. **Pozor!** Některé zdravotní podmínky mohou ovlivnit bezpečnost uživatele, v případě pochybností kontaktujte svého lékaře.

Pozor na rizika, která mohou nepříznivě ovlivnit účinnost vašeho zařízení a tím tedy i bezpečnost uživatele, je-li zařízení vystaveno extrémním teplotám (< -30 °C nebo > 50 °C), dlouhodobému působení povětrnostních vlivů (UV, vlhkost), chemickým látkám, elektrickému namáhání, překroucením vzniklým při používání, ostrým hranám, tření nebo řezům... Vliv vlhkosti a/nebo námrazy na upínací lano není vidět, ale výrazně se projevuje. Je nezbytné uchovávat upínací lano v podmínkách definovaných v § ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ.



Před každým použitím zkontrolujte stav lana: pohledem zkontrolujte stav popruhů nebo lan (neobjevuje se začínající natržení, spálení nebo nezvyklé smrštění), o stavu švů (žádné viditelné poškození), kovových součástí (žádná deformace ani oxidace) a o tom, že konektory fungují správně a tlumič se samovolně nespouští (blokování / otevírání). Označení musejí zůstat čitelná. V případě pochybnosti ohledně stavu přístroje nebo po pádu se přístroj již nesmí dál používat (doporučuje se jej opatřit označením „MIMO PROVOZ“) a musí se zaslat výrobci nebo jím pověřené kompetentní osobě. Před prvním použitím se doporučuje poznačit datum prvního použití a datum příští kontroly.

Je zakázáno přidávat, odebírat nebo vyměňovat jakoukoli součást lana.

PROVOZNÍ KOMPATIBILITY:

Lano se používá společně se záchytným systémem proti pádu, který je popsán v katalogovém listu (viz norma EN363) s cílem zaručit, že energie vyvinutá při zachycování pádu nepřekročí 6 kN. Protipádový postroj (EN361) je jediným povoleným vybavením na uchopení těla. Vytvořit si vlastní protipádový systém, v němž se mohou bezpečnostní funkce vzájemně rušit, může být nebezpečné. Proto používejte každou součást systému, jak je doporučeno.

KONTROLA:

Orientační životnost výrobku je 10 let, ale může být prodloužena nebo zkrácena podle toho, jak je používán a/nebo výsledků každoročních kontrol. Pro ověření odolnosti a tedy i zajištění bezpečnosti uživatele by měl být výrobek kontrolován výrobcem nebo odborně způsobilou osobou* za přísného dodržení postupu pro provádění pravidelných zkoušek stanoveného výrobcem při pochybnostech či po zachycení pádu, a pravidelně minimálně jednou ročně. Katalogový list je třeba (písemně) doplnit po každé kontrole výrobku; datum kontroly a datum příští kontroly je třeba zaznamenat do katalogového listu, doporučujeme rovněž poznačit datum příští kontroly na výrobek.

* Osoba způsobilá pro pravidelný přezkum je osoba, která má znalosti aktuálních požadavků ohledně doporučení a pokynů výrobce platných pro ověřovanou součást, subsystém nebo systém.

ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ: (Pokyny je třeba striktně dodržovat)

Během převozu nechte konektor v obalu a uložte ho mimo dosah jakékoli ostré části. Omyjte ho vodou, utřete hadříkem a zavěste ve větrané místnosti, aby přirozeně uschl v dostatečné vzdálenosti od přímého ohně nebo zdroje tepla, totéž se týká součástí, které při používání navlhly. Lano musí být uskladněn v mírné, suché a větrané místnosti ve svém vaku. Udržujte mimo dosah jakéhokoli zdroje tepla.

Tento návod musí dať preložiť predajca do jazyka krajiny, v ktorej sa zariadenie používa (okrem prípadov, ak preklad poskytne výrobca).

Striktne dodržujte pokyny na používanie, overovanie, údržbu a skladovanie, a zachovávajúte tak vlastnú bezpečnosť.

Spoločnosť SOGEDESCA nie je možné považovať za zodpovednú za žiadnu priamu či nepriamu nehodu spôsobenú iným používaním, než s akým počíta tento návod, nepoužívajte preto toto zariadenie mimo jeho limitov! Používateľ je zodpovedný za riziká, ktorým sa vystavuje. Osoby, ktoré nie sú schopné prevziať tú zodpovednosť, nesmú používať tento výrobok. Skôr ako toto zariadenie začnete používať, si musíte prečítať všetky pokyny tejto písomnej informácie pre používateľov a porozumieť im.

NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA:

Lano je prostriedok osobnej ochrany, musí byť určené jedinému používateľovi (a teda používaný iba jednou osobou súčasne).

Laná sa nesmú používať na zdvíhanie vybavenia. Laná môžu byť v podobe krúteného alebo spletaného povrazu (polyamid), popruhu (polyester), alebo kábla (pozinkovaná oceľ).

Lano musí byť spojené so systémom pomocou konektorov (EN362). Čitateľnosť označenia výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

Počas používania dbajte na to, aby ste v prípade rizika pádu mali lano uvoľnené čo najmenej. Počas nastavenia lana dbajte na to, aby ste sa nepriblížili k oblasti, kde hrozí riziko pádu.

ZACHYTÁVACIE LAYNARD (EN 354): Laná určené na obmedzovanie pohybov v určenom priestore a teda predchádzaniu prípadnému pádu.

Lano (v súlade s EN354) je možné použiť s tlmičom pádovej energie (v súlade s EN355) a 2 konektormi, ak celková dĺžka nepresahuje 2 m v spojení s protipádovým strojom (pomocou konektora).

Oba popruhy majú tlmič pádu a nesmú sa používať vedľa seba, aby nevznikol vidlicový popruh. Nepoužitý koniec vidlicového popruhu spolu s tlmičom nárazov neupínajte k stroju.

Ako povraz alebo popruh: odolnosť statický proti pretrhnutiu > 22 kN.

KOTVIACE LAYNARD (NORMA EN795):

Kotviace prvky nesmú byť prichytené k uholníkom menším ako 30 × 30 mm alebo k väčším nosníkom nekompatibilným s dĺžkou lana.

Systém ukotvenia trieda B (EN 795:1996): odolnosť statický proti pretrhnutiu > 10 kN.

Systém ukotvenia typ B (EN 795:2012):

Kovové: odolnosť statický proti pretrhnutiu > 12 kN / Non-kovové: odolnosť statický proti pretrhnutiu > 18 kN.

Pred inštaláciou kotviaceho lana je potrebné sa uistiť, že štruktúra kotvenia je schopná zvládnuť maximálne zaťaženie o sile 12 kN v smere, na ktorý sa namáhanie vzťahuje.

Lano bez tlmiča nesmie byť používané ako systém zastavovania pádov. Lano sa nesmie vytvárať posuvný uzol ani prusíkov uzol. Uzly znižujú odolnosť kotviaceho lana, či už ide o lano alebo o popruh. Dbajte na to, aby ste sa v maximálnej možnej miere vyhýbali tvorbe uzlov na kotviacom lane.

Pri používaní prijmite všetky užitočné opatrenia, ako chrániť systém proti zásahom.

Je potrebné vyhnúť sa ostrým hranám, konštrukciám s malým priemerom a hrdzi, pretože môžu obmedziť účinnosť lana.

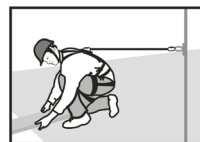
Keď sa pri hodnotení rizík pred vykonaním prác ukáže, že je možné použitie nad okraj, odporúča sa prijať vhodné opatrenia na ochranu popruhových. Štruktúra kotvenia musí byť dostatočne odolná (min. 12 kN).

Kotviaci bod lana sa musí nachádzať nad používateľom (minimálny odpor: 12 kN). Overte, že výkon bude vykonaný spôsobom, ktorý obmedzí kyvadlový pohyb, riziko a výšku pádu. Z bezpečnostných dôvodov sa pred každým použitím uistite, že pre prípad pádu nebráni správne odvíjaniu protipádového systému žiadna prekážka (používateľ má pod nohami voľný priestor). Voľná výška pod nohami používateľa musí byť minimálne: pozrite protipádové opatrenia.

Pred a po použití vám odporúčame prijať nevyhnutné opatrenia s cieľom prípadnej bezpečnej záchrany.

Lano môžu používať iba školené, kompetentné a zdravé osoby, iné len pod dohľadom takej osoby. **Pozor!** Niektoré zdravotné podmienky môžu ovplyvniť bezpečnosť používateľa, v prípade pochybností kontaktujte svojho lekára.

Dávajte pozor na riziká, ktoré by mohli znížiť výkon zariadenia, a teda aj bezpečnosť jeho používateľa, ak je zariadenie vystavené extrémnym teplotám (< -30°C alebo > 50°C), dlhodobou nepriaznivým klimatickým podmienkam (UV žiarenie, vlhkosť), chemickým činidlám, pôsobeniu elektrického napätia, torzii vo vnútri používaného systému na zachytenie pádu, ostrým hranám, treniam alebo rezným hranám... Vplyvy vlhkosti a/alebo mrazu na kotviacom lane sú neviditeľné, ale skutočne reálne, v dôsledku toho je kotviace lano nevyhnutné uchovávať v podmienkach definovaných v odseku 5 ÚDRŽBA A SKLADOVANIE.



Pred každým použitím skontrolujte stav lana: vizuálne sa uistite o stave popruhov (neobjavuje sa začínajúce natrhnutie, spálenie alebo nezvyklé zmrštenie), o stave švov (žiadne viditeľné poškodenie), kovových súčastí (žiadna deformácia ani oxidácia) a o tom, že konektory fungujú správne a tlmič sa samovoľne nespúšťa (zamykanie / otváranie). Označenia musia byť viditeľné. V prípade pochybností o stave zariadenia alebo v prípade pádu sa zariadenie nesmie znova používať (odporúča sa ho označiť nápisom „MIMO PREVÁDZKY“) a musí sa vrátiť výrobcovi alebo kompetentnej osobe oprávnenej výrobcom.

Pred prvým použitím odporúčame vyznačiť dátum prvého použitia, ako aj dátum najbližšej kontroly.

Je zakázané pridávať, odoberať alebo vymieňať akúkoľvek súčasť lana.

PREVÁDZKOVÉ KOMPATIBILITY:

Lano sa používa so systémom zachytávania pádov podľa výkazu (pozrite normu EN363) s cieľom zabezpečiť, aby energia vyvinutá počas zachytávania pádu bola nižšia ako 6 kN. Protipádový postroj (EN361) je jediným povoleným vybavením na uchopenie tela. Vytvoriť si vlastný protipádový systém, v ktorom sa môžu bezpečnostné funkcie vzájomne rušiť, môže byť nebezpečné. Preto používajte každú súčasť systému, ako je odporúčené.

KONTROLA:

Orientačná životnosť výrobku je 10 rokov, ale môže byť predĺžená alebo skrátená podľa toho, ako je používaný a/alebo podľa výsledkov každoročných kontrol.

Zariadenie musí pravidelne kontrolovať výrobca alebo kompetentná osoba* v prípade pochybností, pádu a minimálne raz za dvanásť mesiacov, aby sa zaručila jeho odolnosť, a teda aj bezpečnosť používateľa, pričom sa musia dodržať presné prevádzkové metódy výrobcu určené na pravidelné kontroly. Informačný záznam výrobku je potrebné doplniť (písomne) po každej kontrole. Dátum kontroly a dátum nasledujúcej kontroly musí byť uvedené na informačnom zázname a zároveň sa odporúča, aby bol dátum nasledujúcej kontroly uvedený aj na výrobku.

* Kompetentná osoba na pravidelnú kontrolu je taká, ktorá pozná aktuálne požiadavky týkajúce sa odporúčaní a pokynov výrobcu platných pre daný komponent, subsystém alebo systém, ktorý treba kontrolovať.

ÚDRŽBA A USKLADNENIE: (Pokyny je potrebné striktné dodržiavať)

Počas prevozu nechajte konektor v obale a uložte ho mimo dosahu akýchkoľvek ostrých častí. Umyte ho vodou, utrite handričkou a zavesť vo vetranej miestnosti, aby prirodzene uschol v dostatočnej vzdialenosti od priameho ohňa alebo zdroja tepla, to isté sa týka súčastí, ktoré pri používaní navlhli. Lano musí byť uskladnené v miernej, suchej a vetranej miestnosti vo svojom vaku. Udržujte mimo dosahu akéhokoľvek zdroja tepla.

Ovu obavijest prodavač mora prevesti na jezik države u kojoj se oprema koristi (osim ako prijevod osigura proizvođač).

Radi vaše sigurnosti, striktno se pridržavajte uputa za upotrebu, ovjeru, održavanje i čuvanje.

SOGEDESCA ne može biti odgovoran za izravnu ili neizravnu štetu koja nastupi kao posljedica upotrebe kakva nije predviđena ovom obavijesti; nemojte koristiti opremu na način koji premašuje njene mogućnosti! Korisnik je odgovoran za rizike kojima je izložen. Oni koji nisu spremni preuzeti odgovornost ne trebaju upotrebljavati ovaj proizvod. Prije korištenja opreme, morate pročitati i shvatiti sve upute o korištenju sadržane u ovom vodiču.

UPOTREBA I MJERE OPREZA:

Uže je dio osobne zaštitne opreme; treba biti dodijeljeno jednom korisniku (smije je koristiti samo jedna osoba istovremeno). Užad se ne smije koristiti za opremu za podizanje. Užad se dostavlja kao uvrnuto ili Kernmantle uže (poliamid), traka (poliester) ili kabel (galvanizirani čelik). Uže će biti pričvršćeno na sustav putem spona (EN362). Oznake proizvoda treba povremeno provjeravati zbog čitljivosti.

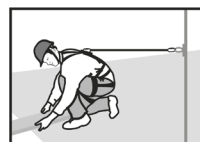
Tijekom upotrebe, obratite pažnju na količinu labavosti užeta u blizini rizika od pada. Kada prilagođavate dužinu užeta, pobrinite se da se ne pomaknete u područje u kojem prijeti opasnost od pada.

UŽAD ZA OBUZDAVANJE (STANDARD EN 354): Užad čija je svrha ograničiti kretanje u prostoru kako bi se izbjegao mogući pad.

Uže (sukladno EN354) se može upotrebljavati s amortizerom energije (sukladnim s EN355) i 2 spone, pod uvjetom da ukupna dužina ne premašuje 2 metra povezana s remenjem za zaustavljanje pada (spojenim putem spona).

Dva odvojena užeta, svaki sa svojim amortizerom, ne smiju se koristiti jedna uz drugu kao račvasta uže. Neiskorišteni kraj račvastog užeta kombiniran s amortizerom ne smije biti zakačen za vaše remenje.

Uže ili trakasto uže za obuzdavanje: statička čvrstoća > 22 kN.



SIDRENA UŽAD (STANDARD EN 795):

Uređaji za sidrenje ne smiju se upotrebljavati s kutnim šinama manjim od 30x30 mm, ili većim ugradbenim dijelovima koji nisu prikladni za dužinu užeta.

EN795:1996 Sidrena užad klase B: statička čvrstoća > 10 kN

EN795:2012 Sidrena užad tipa B:

Metalne: statička čvrstoća > 12 kN / Nemetalne: statička čvrstoća > 18 kN.

Prije ugradnje sidrenog užeta, nužno je provjeriti je li struktura u stanju primiti maksimalno opterećenje: 12kN u smjeru u kojem je primijenjena sila.

Užad bez amortizera energije ne smiju se koristiti kao sustavi za zaustavljanje pada. Uže se ne može upotrebljavati ako je u choke čvoru. Čvorovi utječu na jačinu užadi, bez obzira da li je čvor na konopu (užetu) ili traci. Kad god je moguće, izbjegavajte izradu čvora na užetu.

Tijekom upotrebe, poduzmite sve potrebne korake kako bi se zaštitili opremu od rizika koje podrazumijeva takva operacija.

Izbjegavajte upotrebu blizu oštih rubova, tankih struktura ili korozije, jer to može utjecati na izvedbu užeta. Ako procjena rizika izvršena prije nego što rad otpočne pokazuje da će se proizvod vjerojatno koristiti iznad ruba, preporučujemo poduzimanje prikladnih mjera opreza kako bi se zaštitilo uže.

Odaberite dovoljno snažnu sidrenu strukturu (min. 12 kN).

Sidrište užeta treba se nalaziti iznad korisnika (minimalna čvrstoća: 12 kN). Pobrinite se da se rad izvršava na takav način da se ograničava učinak njihala, kao i rizik i visina pada. Iz sigurnosnih razloga te prije svake upotrebe, uvjerite se da u slučaju pada ne postoji prepreka koja bi omela normalno angažiranje sustava za zaustavljanje pada (slobodni prostor ispod korisnikovih nogu). Zračni prostor ispod korisnikovih nogu treba biti minimalno: konzultirajte priručnik za zaustavljanje pada.

Prije i tijekom korištenja savjetujemo poduzimanje radnji koje su potrebne za sigurno spašavanje, ako nastupi potreba.

Ovu opremu trebaju koristiti isključivo obučeni, vješti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučene i vješte osobe. **Upozorenje!** Određena medicinska stanja mogu utjecati na sigurnost korisnika. Ako postoji sumnja, konzultirajte svog liječnika.

Budite svjesni opasnosti koje mogu umanjiti izvedbu vaše opreme, te prema tome i sigurnost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (< -30°C ili > 50°C), dugotrajnog izlaganja elementima (UV zrake, vlažnost), kemijski agenti, električna ograničenja, uvijanje sustava za zaustavljanje pada tijekom upotrebe, oštri rubovi, trenje ili rezanje, itd. Budući da su učinci vlage i / iliinja na užadi nevidljivi, ali u stvarnosti prisutni, vaše se uže mora čuvati u uvjetima definiranim u dijelu SERVISIRANJE I ČUVANJE.

Provjerite stanje užadi prije svake upotrebe: vizualni pregled kako bi se provjerilo stanje pojaseva/užadi (bez znakova porezotina, opekotina ili neubičajenog smanjivanja), šavova (nema vidljive štete), metalnih dijelova (nema deformacije ili hrđe) i rade li spone ispravno (zaključavanje/otvaranje). Oznake proizvoda moraju ostati čitljive. U slučaju sumnje u pogledu stanja uređaja, ili nakon pada, uže se ne smije ponovno koristiti, treba biti povučeno iz službe (preporučujemo označiti riječima "NE UPOTREBLJAVAJ") te mora biti vraćeno proizvođaču ili kvalificiranoj osobi koju imenuje proizvođač.

Prije prve upotrebe, preporučljivo je naznačiti datum prve upotrebe, te je potom preporučljivo da uređaj bude označen datumom idućeg pregleda.
Zabranjeno je dodavati, uklanjati ili mijenjati komponente uređaja.

PRIKLADNOST ZA UPOTREBU:

Uže se mora koristiti sa sustavom za zaustavljanje pada na način definiran podatkovnim listom proizvođača (vidi standard EN363) kako bi se zagarantiralo da dinamičke sile koje vrši korisnik tijekom zaustavljanja pada budu maksimalno 6 kN. Uprtač za zaustavljanje pada (EN361) je jedini uređaj kojim se steže tijelo koji se smije koristiti. Može biti opasno stvoriti vlastiti sustav zaustavljanja pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može ometati drugu sigurnosnu funkciju. Prema tome, prije upotrebe pročitajte upute koje se tiču svake komponente u sustavu.

POSTUPAK OVJERE:

Proizvod ima nominalni životni vijek od deset godina, iako njegov stvarni životni vijek može biti duži ili kraći, ovisno o njegovoj upotrebi i/ili rezultatima godišnjeg pregleda.

Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, poslije pada ili barem jednom godišnje, proizvođač ili stručna osoba* koju proizvođač ovlasti, i sukladno strogom uputama proizvođača u pogledu povremenih pregleda kako bi se provjerila otpornost, a time i sigurnost korisnika. Podatkovni list proizvođača treba ispuniti (pisanim putem) nakon svake ovjere, mora se naznačiti datum pregleda i datum idućeg pregleda a također je preporučljivo staviti datum idućeg pregleda na proizvod.

* Nadležna osoba za periodični pregled je osoba koja poznaje aktualne zahtjeve u vezi s preporukama i uputama proizvođača koji se odnose na komponentu, podsustav ili sustav koji se provjerava.

SERVISIRANJE I ČUVANJE: (Postupati striktno prema ovim uputama)

Tijekom transporta, držite užu u vrećici, podalje od oštarih površina.

Čistite ga vodom, obrišite krpom i objesite na dobro ventiliranom mjestu, kako bi se prirodno osušilo te ga držite podalje od otvorenog plamena ili izvora topline; slijedite isti postupak za komponente koje su tijekom upotrebe postale vlažne. Uže treba biti čuvano u vrećici, na toplom, suhom i dobro ventiliranom mjestu. Držite ga podalje od izvora topline.

Ovo obaveštenje mora prevesti prodavač na jezik zemlje u kojoj se oprema koristi (osim ako prevod obezbedi proizvođač).

Radi vaše bezbednosti, striktno se pridržavajte uputstva za upotrebu, overavanje, održavanje i čuvanje.

SOGEDESCA ne može da bude odgovoran za direktnu ili indirektnu štetu koja nastupi kao posledica upotrebe kakva nije predviđena ovom obavesti; nemojte da koristite opremu na način koji premašuje njene mogućnosti! Korisnik je odgovoran za rizike kojima je izložen. Oni koji nisu spremni da preuzmu odgovornost ne trebaju upotrebljavati ovaj proizvod. Pre korišćenja opreme, morate pročitati i shvatiti sva uputstva o korišćenju sadržane u ovom letku.

UPOTREBA I MERE OPREZA:

Užad je deo lične zaštitne opreme; treba da bude dodeljena jednom korisniku (sme ga koristiti samo jedno lice istovremeno). Užad se ne sme koristiti za opremu za podizanje. Užad se dostavlja kao uvrnuto ili Kernmantle uže (poliamid), traka (poliester) ili kabl (galvanizirani čelik).

Uže će biti pričvršćena na sistem preko spojnice (EN362). Obeležavanje proizvoda treba povremeno proveravati zbog čitkosti.

Tokom upotrebe, obratite pažnju na količinu labavosti užeta u blizini rizika od pada. Kada prilagodavate dužinu užeta, pobrinite se da se ne pomaknete u područje u kojem preti opasnost od pada.

UŽAD ZA ZAUSTAVLJANJE PADA (STANDARD EN354): Užad čija je svrha ograničiti kretanje u prostoru da bi se izbegao mogući pad.

Uže (prema EN354) se može upotrebljavati sa apsorberom energije (prema EN355) i 2 karabinera, pod uslovom da ukupna dužina ne prelazi 2 metra povezana sa pojasevima za zaustavljanje pada (spojenim putem karabinera).

Dva odvojena užeta, svaki sa svojim apsorberom, ne smeju da se koriste jedan uz drugi kao računasto uže.

Neiskorišćeni kraj računastog užeta kombinovan sa apsorberom ne sme da bude zakačen za vaše pojaseve.

Uže ili trakasto uže za zaustavljanje: statička čvrstoća > 22 kN.

UŽE ZA SIDRENJE (STANDARD EN795):

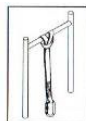
Uređaji za sidrenje ne smeju se upotrebljavati sa ugaonim šinama koje su manje od 30x30 mm, ili sa većim ugrađenim delovima koji nisu pogodni za dužinu užeta.

EN795:1996 Uže za sidrenje klase B: statička čvrstoća > 10 kN

EN795:2012 Uže za sidrenje tipa B:

Metalne: statička čvrstoća > 12 kN / Nemetalne: statička čvrstoća > 18 kN.

Pre ugrađivanja užeta za sidrenje, neophodno je proveriti je li struktura u stanju da primi maksimalno opterećenje: 12kN u smeru u kojem je primenjena sila.



Uže bez apsorbera energije ne sme da se koristi kao sistem za zaustavljanje pada.

Uže se ne može upotrebljavati ako je u choke /prigušnom/ čvoru. Čvorovi utiču na snagu trake, bez obzira da li se radi o užetu ili kaišu. Kad god je moguće, izbegavajte da pravite čvorove na užetu.

Tokom upotrebe, preduzmite sve potrebne korake kako bi zaštitili opremu od rizika koje podrazumeva takva operacija.

Izbegavajte upotrebu blizu oštih ivica, tankih struktura ili korozije, jer to može da utiče na efikasnost užeta. Ako procena rizika izvršena pre nego je rad počeo, pokazuje da će se proizvod verovatno koristiti iznad ivice, savetujemo preduzimanje pogodnih mera opreza kako bi se zaštitilo uže.

Odaberite dovoljno jaku strukturu za sidrenje. (min. 12 kN).

Sidrište užeta treba da se nalazi iznad korisnika (minimalna čvrstoća: 12 kN). Pobrinite se da se rad izvršava na takav način da se ograniči efekat klatna, kao i rizik i visina pada. Iz bezbednosnih razloga te pre svake upotrebe, uverite se da u slučaju pada ne postoji prepreka koja bi omela normalno funkcionisanje sistema za zaustavljanje pada (prostor za slobodan pad ispod korisnikovih nogu). Vazdušni prostor ispod korisnikovih nogu treba da bude minimalno: konzultujte priručnik za zaustavljanje pada.

Pre i tokom korišćenja savetujemo preduzimanje radnji koje su potrebne za bezbedno spasavanje, ako nastupi potreba.

Ovu opremu trebaju da koriste isključivo obučeni, vešti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučenog i veštog lica. **Pažnja!** Određena medicinska stanja mogu da utiču na bezbednost korisnika. Ako postoji sumnja, konsultujte svog lekara.

Budite svesni opasnosti koje mogu umanjiti efikasnost vaše opreme, te prema tome i bezbednost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (< -30°C ili > 50°C), dugotrajnog izlaganja elementima (UV zraci, vlažnost), hemijski agenti, električna ograničenja, uvijanje sistema za zaustavljanje pada tokom upotrebe, oštre ivice, trenje ili rezanje, itd. Pošto je uticaj vlage i/ili mraza na vašu traku nije uočljiv, ali je izvestan, svoju traku morate održavati u stanju koje je definisano u delu uputstva koje se odnosi na ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE.

Proverite stanje užadi pre svake upotrebe: vizuelni pregled kako bi se proverilo stanje pojaseva/užadi (bez znakova rezova, opekotina ili neuobičajenog smanjivanja), šavova (nema vidljive štete), metalnih delova (nema deformacije ili rđe) i rade li karabineri pravilno (zaključavanje/otvaranje). Obeležja proizvoda moraju ostati čitka. U slučaju sumnje u pogledu stanja uređaja, ili nakon pada, užea se ne sme ponovo koristiti, treba biti povučeno iz službe (savetujemo obeležiti rečima "NE KORISTI") te mora da bude vraćena proizvođaču ili kvalifikovanom licu kojeg imenuje proizvođač.

Pre prve upotrebe, preporučljivo je navesti datum prve upotrebe, te je potom preporučljivo da uređaj bude označen datumom sledećeg pregleda.

Zabranjeno je dodavati, uklanjati ili menjati komponente uređaja.

POGODNOST ZA UPOTREBU:

Uže se mora koristiti sa sistemom za zaustavljanje pada na način definisan podatkovnim listom proizvoda (vidi standard EN363) da bi se zagarantovalo da dinamičke sile koje vrši korisnik tokom zaustavljanja pada budu maksimalno 6 kN. Pojasevi za zaustavljanje pada (EN361) je jedini uređaj kojim se steže telo koji se sme koristiti. Može da bude opasno stvoriti sopstveni sistem zaustavljanja pada u kojem svaka bezbednosna funkcija može da ometa drugu bezbednosnu funkciju. Prema tome, pre upotrebe pročitajte uputstva koja se tiču svake komponente u sistemu.

POSTUPAK OVERAVANJA:

Proizvod ima nominalni životni vek od deset godina, iako njegov stvarni životni vek može da bude duži ili kraći, zavisno od njegove upotrebe i/ili rezultatima godišnjeg pregleda.

Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, ili nakon pada te barem jednom godišnje, proizvođač ili stručno lice ovlašćeno* od proizvođača, i sa striktnim poštivanjem proizvodnih postupaka periodičnog pregleda, kako bi se proverila čvrstoća i bezbednost za korisnika. Podatkovni list proizvoda treba ispuniti (pisanim putem) nakon svakog overavanja; datum pregleda i datum sledećeg pregleda moraju da budu naznačeni na podatkovnom listu, te je takođe preporučeno staviti datum sledećeg pregleda na proizvod.

* Nadležno lice za periodični pregled je lice koje poznaje aktuelne zahteve u vezi sa preporukama i uputstvima proizvođača koji se primenjuju na komponentu, podsistem ili sistem koji se verifikuje.

SERVISIRANJE I ČUVANJE: (Postupati striktno prema ovim uputstvima)

Tokom transporta, držite užu u kesici, dalje od oštih površina.

Čistite ga vodom, obrišite krpom i obesite na dobro provetrenom mestu, kako bi se prirodno osušila te je držite dalje od otvorenog plamena ili izvora toplote; sledite isti postupak za komponente koje su tokom upotrebe postale vlažne. Uže treba da bude čuvano u kesici, na toplom, suvom i dobro provetrenom mestu. Držite je dalje od izvora toplote.

Тази инструкция трябва да бъде преведена от дилъра на езика на държавата, в която се използва оборудването (освен в случаите, когато преводът е предоставен от производителя).

За вашата сигурност спазвайте стриктно указанията за употреба, проверка, поддръжка и съхранение.

Дружеството SOGEDESCA не може да носи отговорност за каквато и да е пряка или косвена злополука, настъпила след използване, различно от предвиденото в тази инструкция; да не се използва това оборудване извън ограниченията му! Потребителят носи отговорност за рисковете, на които се излага. Лица, които не са в състояние да носят такава отговорност, не би трябвало да употребяват този продукт. Преди употреба на това оборудване е необходимо да прочетете и да вникнете във всички указания за употреба от настоящата инструкция.

НАЧИН НА УПОТРЕБА И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ:

Предпазното въже е лично предпазно средство и е предназначено за ползване само от един потребител (не може да се използва от повече от едно лице едновременно).

Предпазните въжета не следва да се използват за подежни операции на оборудване. Предпазните въжета могат да са от усукан или плетен шнур (полиамид), от ремък (полиестер), от кабел (поцинкована стоманена жица).

Предпазното въже се свързва към системата с помощта на съединители (EN362). Редовно трябва да проверявате дали маркировките са лесно четими.

При употреба е необходимо предпазното ви въже да е възможно най-слабо разхлабено при приближаване на риск от падане.

При регулирането на предпазното въже не трябва да се влиза в зоната на риск от падане.

ПРЕДПАЗНО ВЪЖЕ (EN 354): Предпазно въже, предназначено да ограничи преместването в определено пространство, с цел осуетяване на евентуално падане.

Предпазното въже (в съответствие със стандарт EN354) може да се използва с енергиен абсорбатор (в съответствие със стандарт EN 355) и 2 съединителя, при условие че общата дължина не надхвърля 2 метра свързано към сбруа (свързване със съединителя). Две отделни предпазни въжета, всяко с интегриран енергиен абсорбатор, не трябва да се използват едно до друго (за да се получи Y-образно предпазно въже).

Неизползваният край на Y-образно предпазно въже, комбиниран с енергиен абсорбатор, не трябва да се закача на Вашата сбруа.

От шнур или ремък: статична якост > от 22 kN.

ОСИГУРИТЕЛНО ВЪЖЕ (EN 795):

Осигурителните устройства не следва да се поставят на скоби по-малки от 30x30 mm или по-големи опори, които да не съответстват с дължината на предпазното въже.

Осигурително устройство Клас B EN795: 1996: Статична якост > от 10 kN

Осигурително устройство Тип B EN795: 2012:

Метално: Статична якост > от 12 kN / Неметално: Статична якост > от 18 kN

Преди инсталирането на осигурително въже е необходимо да се провери дали конструкцията на закрепване има носеща способност за максимален товар 12 kN в посоката, в която се прилага усилието.

Предпазното въже без абсорбатор не трябва да се използва като спирачна система срещу падане. Предпазното въже не е създадено за завързване на примка или котвен възел. Възлите намаляват якостта на въжето, независимо дали са от шнур или ремък. Избягвайте в максимална степен завързването на възли по въжето.

При употреба вземете всички полезни мерки за предпазване на устройството от опасности, свързани с изпълняваната операция.

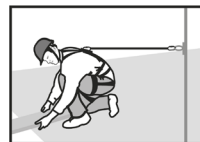
Острите ръбове, конструкциите с малък диаметър и корозията са забранени, тъй като могат да засегнат ефективността на въжето.

Ако извършената оценка на риска преди началото на работата показва, че употребата над борд е проблемна, трябва да се вземат необходимите мерки за опазване на предпазното въже. Конструкцията, към която става закрепването, трябва да е с достатъчно съпротивление (мин. 12 kN).

Анкерната точка на предпазното въже трябва да бъде разположена над потребителя (минимално съпротивление: 12 kN). Уверете се, че по време на работа

маховото движение, рискът и височината на падане са ограничени. За повече сигурност и преди всяка употреба, се уверете, че в случай на падане няма препятствие, което да пречи на нормалната работа на системата за защита от падане (свободно пространство под краката на потребителя). Свободното пространство под краката на потребителя трябва да е минимум: вж. инструкцията на системата за защита от падане.

Преди и по време на употребата ви препоръчваме да предвидите необходимите мерки в случай на евентуално спасяване при пълна сигурност.



Това въже трябва да се използва единствено от обучени, компетентни лица в добро здраве, или под надзора на обучено и компетентно лице.

Внимание! Някои медицински състояния могат да засегнат сигурността на потребителя, като в случай на съмнение се свържете с лекаря си. Не подценявайте опасностите, които могат да намалят ефективността на оборудването ви, и съответно сигурността на потребителя: в случай на екстремни температури ($< -30^{\circ}\text{C}$ или $> +50^{\circ}\text{C}$), при продължително излагане на компонентите (ултравиолетови лъчи, влажност), химически продукти, при електрически проблеми, в случай на усукване на системата за защита от падане по време на употребата, остри ръбове, търкания, скъсване и др. Въздействията от влажност и/или замръзване върху предпазно въже не са видими, но са действителни, затова е важно да съхранявате вашето предпазно въже при условията, зададени в раздел ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ.

Преди всяка употреба проверявайте състоянието на предпазното въже: огледайте го и се уверете в състоянието на ремъците/шнуровите (да няма следи от скъсване, изгаряне или необичайно свиване), състоянието на шевове (да няма видими нарушения), металните части (да няма деформации или окисляване), че съединителите работят изправно (блокиране/деблокиране). Маркировките трябва да бъдат четими. При съмнение за състоянието на приспособлението, или след падане, то не трябва да се използва повторно (препоръчително е да се обозначи с „БРАКУВАНО“) и да бъде върнато на производителя или на упълномощено от него компетентно лице.

Преди първа употреба се препоръчва да се посочи датата на първоначална употреба, както и датата на предстоящата проверка.

Забранено е да се премахва, добавя или заменя който и да е компонент на предпазното въже.

СЪВМЕСТИМО ОБОРУДВАНЕ:

Предпазното въже трябва да се използва като част от спирачна система срещу падане като посочената в продуктовия формуляр (виж стандарт EN363), така че енергията, която се генерира при спиране в случай на падане, да е под 6 kN. Сбруята (EN361) е единственото разрешено за употреба приспособление за захващане на тялото. Може да е опасно да създавате своя собствена система за защита от падане, в която всяка функция за сигурност може да има влияние върху друга функция за сигурност. Преди всяка употреба преглеждайте препоръките за употреба на всеки компонент от системата.

ПРОВЕРКА:

Приблизителният срок на живот на продукта е 10 години, но може да се увеличава или намалява в зависимост от употребата и/или резултатите от годишните проверки.

Оборудването трябва да бъде периодично проверявано в случай на съмнение, падане, и най-малко на всеки дванадесет месеца от проектанта или компетентно* лице и при пълно спазване на режимите на работа с периодичен преглед от производителя, с цел да се провери неговата якост и съответно сигурността на потребителя. Продуктивният формуляр трябва да бъде (писмено) допълван след всяка употреба на продукта: посочват се датата на проверката и датата на следващата проверка, като също така е препоръчително да се вписва датата на следващата проверка на продукта.

* Лицето, компетентно за извършване на периодичния преглед, е лице, което е запознато с настоящите изисквания относно препоръките и инструкциите на производителя, приложими към компонента, подсистемата или системата, които трябва да бъдат проверени.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ: (Указания за стриктно спазване)

Предпазното въже се транспортира в опаковката му, като се държи далеч от режещи части. Почистването се извършва с вода, след което се избърсва със суха кърпа и се окачва в проветриво помещение, за да изсъхне естествено, като се държи далеч от всякакъв директен огън или източник на топлина, което важи и за компонентите, които са поели влага по време на употребата им. Предпазното въже трябва да се съхранява в сухо и проветриво помещение с умерена температура в опаковката му. Дръжте далеч от източник на топлина.

Ezt a használati utasítást a viszonteladónak le kell fordítania annak az országnak a nyelvére, ahol az eszközt használják (kivéve, ha a gyártó biztosítja fordítást).

Saját biztonsága érdekében tartsa be a használati, ellenőrzési, karbantartási és tárolási utasításokat.

A SOGEDESCA társaság nem vonható felelősségre semmi olyan közvetlen vagy közvetett baleset miatt, amely a jelen felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő használatból ered; ne lépje túl a felszerelés felhasználásának határait! A felszerelés használója felelős azokért a veszélyekért, amelyeknek kiteszi saját magát. Aki nem vállalja ezt a felelősséget, az ne használja a terméket. A felszerelés használata előtt olvassa el és érte meg a jelen felhasználói kézikönyvben foglalt összes használati utasítást.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK:

A kötel egyéni védőfelszerelés, egyetlen használó részére (egyszerre csak egy személy tudja használni).

A köteleket nem szabad a felszerelés emelésére használni. A kötelek csavart vagy fonott huzalban (poliamid), hevederben (poliészter), illetve kábelben (horganyzott acél) kaphatóak.

A kötelek csatlakozókkal (MSZ EN362) kell a rendszerhez hozzákötni. A jelölések olvashatóságát rendszeresen ellenőrizni kell.

Használat közben ügyeljen arra, hogy a kötel a lehető legkevésbé legyen laza a lezuhanásvészelyt jelentő területekhez közeledve.

A kötel beállításakor ügyeljen arra, hogy ne férhessen lezuhanásvészelyt jelentő területhez.

RÖGZÍTŐKÖTÉL (MSZ EN 354) : Kötel, amelyet arra terveztek, hogy az adott térben történő mozgást az esés elkerülése érdekében korlátozza.

A kötel (az MSZ EN354 szabvány szerint) használható energiaelnyelővel (az MSZ EN 355 szabvány szerint) és 2 csatlakozóval, kivéve, ha esésálló hevederhez csatlakoztatva (csatlakozóval) a teljes hossz nem haladja meg a 2 métert. Két külön kötel, amelyek közül mindkettő egy-egy energiaelnyelővel van ellátva, nem használható egymás mellett (Y alakú energiaelnyelő készítéséhez). A kötel használatlan végét nem szabad energiaelnyelővel kombinálva a hevederéhez rögzíteni.

Huzal vagy heveder: statikus ellenállás > 22 kN-ig.

KIKÖTŐ KÖTÉL (MSZ EN 795) :

A rögzítőeszközöket nem szabad 30x30 mm-nél kisebb saroklemezek körül, vagy olyan nagyobb támaszokra helyezni, amelyek nem kompatibilisek a kötel hosszával.

B MSZ EN 795 rögzítőeszköz: 1996 : Statikus ellenállás > 10 kN-ig

B típusú MSZ EN 795 rögzítőeszköz: 2012:

Fém: Statikus ellenállás > 12 kN-ig / Nem fém: Statikus ellenállás > 18 kN-ig

A rögzítőkötél felszerelése előtt ellenőrizni kell, hogy a horgonyszerkezet képes-e megtartani a 12 kN-os maximális terhelést az erő kifejtés irányában.

Az elnyelő nélküli kötel nem használható zuhanásgátló rendszerként. A kötéltre nem köthető hurok, sem téhénhurok. A csomók csökkentik a kötel ellenállását, legyen az akár kábel vagy heveder. Amennyire csak lehet, kerülje el, hogy csomó keletkezzen a kötélen.

Használat közben tegyen meg mindent annak érdekében, hogy megvédje az eszközt a veszélyektől.

Az éles peremek, a kis átmérőjű szerkezetek, valamint a rozsdásodás tilos, mivel ezek befolyásolhatják a kötel teljesítményét.

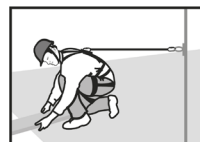
Amennyiben a munkavégzés megkezdése előtt végzett kockázatfelmérés során az derül ki, hogy előfordulhat a termék perem fölötti használata, javasolt megtenni a kötel védelmére irányuló megfelelő óvintézkedéseket. A rögzítőszerkezetnek kellően erősnek kell lennie (min. 12 kN).

A kötel rögzítési pontjának a felhasználó fölött kell elhelyezkedni (minimális ellenállás: 12 kN). Ellenőrizze, hogy a munkát megfelelően végzik el, és korlátozzák az kilengés és a magasból való leesés kockázatát. Biztonsági okok miatt, valamint minden használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy eséskor semmi nem akadályozhatja a zuhanásgátló rendszer normál kinyílását (szabad terület a használó lába alatt). A használó lába alatti mélység minimális értéke: lásd a zuhanásgátló felhasználói kézikönyvét.

Javasoljuk, hogy használat előtt és közben tegye meg a szükséges intézkedéseket egy esetleges mentés biztonságos kivitelezéséhez.

A kötelek kizárólag erre kiképzett, illetékes és egészséges személyek használhatják, illetve használható egy erre kiképzett, illetékes személy felügyelete alatt. **Figyelem!** Bizonyos betegségek befolyásolhatják a használó biztonságát, ezért amennyiben kétségei vannak, érdeklődjön orvosánál.

Legyen tisztában azokkal a veszélyekkel, amelyek csökkenthetik a felszerelés teljesítményét, és következőképpen a használó biztonságát, a következő esetekben: robbanás szélsőséges hőmérsékleten (<-30°C vagy >+50°C), hosszas kitétel olyan elemeknek, mint az UV sugárzás vagy a nedvesség, hosszas kitétel vegyi anyagoknak, elektromos adottságok, a zuhanásgátló rendszer deformálódása használat közben, vagy hegyes felületek, súrlódás, vágás, stb. A nedvesség és/vagy jég a kötéltre láthatatlan, de valós hatást gyakorol, ezért elengedhetetlen, hogy a köteleket a KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS szakaszban meghatározottak szerint tartsa.



Minden használat előtt ellenőrizze a kötél állapotát: vizuális ellenőrzéssel bizonyosodjon meg a szíjak/kábelek állapotáról (nincs kezdődő vágás, égés, valamint a szokásostól eltérő szűküllet), a varrások állapotáról (nincs látható rongálódás), a fémrészek állapotáról (nincs deformáció, sem rozsdásodás), illetve hogy a csatlakozók megfelelően működnek (zárás/nyitás). A jelöléseknek olvashatónak kell maradniuk. Amennyiben a felszerelés állapotával kapcsolatban kétségek merülnek fel, illetve ha esés történt – ami után a termék nem használható újra (ilyenkor javasolt a „HASZNÁLATON KÍVÜL” jelöléssel illetni) –, vissza kell küldeni a gyártónak vagy az általa megbízott illetékes személynek.

Az első használat előtt tüntesse fel az első használat dátumát, valamint a következő ellenőrzés dátumát.

A kötél bármilyen alkatrészét eltávolítani, kicserélni, vagy ezekhez más alkatrészt hozzátenni tilos.

HASZNÁLATI KOMPATIBILITÁS :

A kötél zuhanásgátló rendszerrel használható az adatlapon (lásd az MSZ EN 363 szabványt) meghatározottak szerint annak érdekében, hogy az esés megállításkor kifejtett energia értéke ne haladja meg a 6 kN-t. A zuhanásgátló testheveder (MSZ EN 361) az egyetlen, a test megfogására használható eszköz. Saját zuhanásgátló rendszer kialakítása veszélyes lehet, mivel ebben az egyes biztonsági funkciók hathatnak egymás működésére. Ezért minden használat előtt tekintse meg a rendszer egyes elemeire vonatkozó használati javaslatokat.

ELLENŐRZÉS :

A termék jelzett élettartama 10 év, ez az időtartam azonban használatától és/vagy az éves ellenőrzések eredménye következtében növekedhet vagy csökkenhet.

A felszerelést kétség, esés esetén, illetve legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak vagy az általa megbízott személynek*, továbbá a gyártó időszakos vizsgálataira vonatkozó előírások szigorú betartásának, valamint ellenálló képességének, és így a felhasználó biztonságának biztosítása érdekében. Az adatlapot minden termékelőellenőrzés után ki kell egészíteni (írásban); az ellenőrzés dátumát és a következő ellenőrzés dátumát fel kell tüntetni az adatlapon, valamint a következő ellenőrzés dátumát ajánlott a terméken is jelölni.

* Az időszakos vizsgálat elvégzésére illetékes személynek ismernie kell az ellenőrizendő alkatelemre, alrendszerre vagy rendszerre vonatkozó gyártói ajánlásokat és utasításokat illetően kötelező előírásokat és rendelkezik a megfelelő ismeretekkel.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS: (Szigorúan betartandó utasítások)

Szállítás közben a kötelet tartsa távol minden éles résztől és tartsa tokban. Vízrel tisztítsa, ronggyal törölje meg, majd jól szellőző helyen, közvetlen lángtól vagy hőforrástól távol függessze fel, hogy magától megszáradjon; ugyanígy járjon el azokkal a részekkel, amelyek használat közben átnedvedtek. A kötelet mérsékelt hőmérsékletű, száraz és jól szellőző helyen, saját tokjában tárolja. Tartsa távol minden hőforrástól.

Edasimüüja peab selle teabelehe tõlkima selle riigi keelde, kus seadet kasutatakse (v.a juhul, kui tõlge on tootja poolt kaasas). Teie ohutuse huvides järgige täpselt kasutamise-, hooldus- ja hoiustamist juhiseid.

SOGEDESCA ei vastuta õnnetuste eest, kui toote kasutamisel ei ole järgitud juhiseid! Varustuse kasutamisel tuleb arvestada selle nõuetele vastavusega konkreetses tööolukorras!!

Kasutaja vastutab kasutamise seotud riskide eest. Seda toodet ei tohiks kasutada isikud, kes ei võta vastust kohustuste täitmise eest. Enne varustuse kasutamist peate selle juhendi läbi lugema ja sellest aru saama.

KASUTAMINE JA ETTEVAATUSABINÕUD:

Julgestusköis on osa isikukaitsmehahenditest ja see peaks olema määratud vaid ühele kasutajale (seda saab kasutada vaid üks inimene korraga). Julgestusköisi ei tohi kasutada varustuse tõstmiseks. Julgestusköis on saadaval keeratud köiena või põimkattega köiena (polüamiid), lindina (polüester) või trossina (tsingitud teras).

Rihmu kinnitatakse süsteemiga EN362-le vastavate karabiinidega. Tootetähistuste loetavust peab perioodiliselt kontrollima.

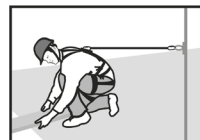
Kukkumisohtliku koha läheduses kasutamisel jälgige julgestusköie lõtvust. Julgestusköie pikkust sättige alal, kus puudub kukkumisoht.

JULGESTUSKÖIED (STANDARD EN354): Köied, mille eesmärk on piirata liikumist määratud alal võimaliku kukkumise ärahoidmiseks.

Julgestusköit (standardile EN352 vastavat) saab kasutada amortisaatoriga julgestusköiega (vastab standardile EN355) ja kahe karabiiniga tingimisel, et kogupikkus ei ületa kahte meetrit, olles kukkumisvastaste rakmete külge kinnitatud.

Kahte eraldi julgestusköit, millel on kummalgi oma amortisaator, ei tohi kinnitada kõrvuti hargnevalt. Kaheharulise, ühise amortisaatoriga julgestusköie vabaks jäävat köie karabiini ei tohi ühendada oma turvarakmete külge, kuna sel juhul ei saa amortisaator kukkumisel korralikult rakenduda.

Julgestusköis köie või lindina: staatiline tõmbetugevus > 22 kN.



ANKURDUSKÖIED (-LINDID) (STANDARD EN795):

Ankurdusköit ei tohi kasutada, kui ankurduseks kasutatav profiil on väiksem kui 30×30 mm või suurema profiili korral, mis köie pikkuse jaoks ei sobi.

EN795:1996 klass B ankurdusköied: staatiline tõmbetugevus > 10 kN

EN795:2012 tüüp B ankurdusköied:

Metallist: staatiline tõmbetugevus > 12 kN / mittemetallist: staatiline tõmbetugevus > 18 kN.

Enne ankurdusköie paigaldamist peate veenduma, et kinnituskoha konstruktsioon suudaks hoida maksimaalset koormust: 12 kN jõu rakendumise suunas.



Ilma amortisaatorita julgestusköit ei tohi kukkumiskaitssüsteemis kasutada. Julgestusköit ei tohi kasutada silmusena kinnitatuna. Sõlmed mõjutavad nii köiest kui ka lindist kinnitusvahendi tugevust. Kui vähegi võimalik vältige kinnitusvahendile sõlmede tegemist.

Kasutamise ajal tee kõik endast olenev, et kaitsa varustust töö käigus vigastuste eest.

Välgi julgestusköit kahjustada võivate teravate servade, õhukeste või korrodeerunud konstruktsioonide läheduses kasutamist. Kui tööeelne riskihindamine näitab, et tööd tehakse üle serva, soovime julgestusköie kaitsmiseks võtta ette vajalikud ettevaatusabinõud.

Vali piisavalt vastupidav ankurduspunkt (min. 12 kN).

Amortisaatoriga julgestusköie ankurduspunkt peaks asetsema kasutaja kohal (minimaalselt: 12 kN). Veendu, et tööd saab teha nii, et pendeldust oleks võimalikult vähe ning ka kukkumiskõrgus oleks võimalikult väikesed. Ohutuse mõttes veenduge enne igat kasutamist, et kukkumise korral ei oleks ees ühti takistust, mis takistaks kukkumiskaitssüsteemi normaalselt tööd (vaba ruum kasutaja jalge all). Vaba ruum kasutaja jalge all peaks olema vähemalt: vaata kukkumiskaitssüsteemi kasutusjuhendist.

Enne kasutamist ja kasutamise ajal soovime, et võtaksite kasutusele kõik vajalikud ettevaatusabinõud ohutu päästmise tarbeks.

See varustus on mõeldud vaid vastava väljaõppe ja oskustega ning heas tervislikus seisundis inimestele kasutamiseks või kasutamiseks väljaõppe ja oskustega isiku juhendamisel. Hoiatus! Mõned tervislikud seisundid võivad mõjutada kasutaja ohutust. Kui kahtlete, pöörduge arsti poole.

Olge teadlik ohutusest, mis võivad vähendada teie varustuse töökindlust ja seeläbi ka kasutaja ohutust – kokkupuude ekstreemsete temperatuuridega (< -30°C või > 50°C), pikem kokkupuude UV-kiirte või niiskusega, keemiliste mõjuritega, kukkumiskaitssüsteemi keerumine kasutusel, teravad servad, hõõrdumine, sisselõiked jne. Kuigi kinnitusvahendi niiskumise ja/või külmumise mõjutus ei ole nähtav on see oluline, seetõttu peab kinnitusvahendit hoidma vastavalt § HOOLDUS JA HOIUSTAMINE sätestatule.

Kontrollige julgustuskoie seisukorda enne igat kasutamist: visuaalset kontrolli rihmade/köite olukorda (et poleks märke löigetest, põletustest ega ebanormaalsest kokkutõmbumisest), õmblusi (pole nähtavat kahjustust), metalloosi (pole deformatsiooni ega roostet) ning et karabiinid töötaksid korrektselt (sulguvad/avanevad). Tootetähised peavad olema loetavad. Seadme seisukorras kahtlemisel või kukkumise järel ei tohi kukkumiskaitsevarustust uuesti kasutada ning selle peab kasutamisest eraldama (on soovitatav kasutada märget MITTE KASUTADA) ning peab olema tagastatud tootjale või tootja poolt määratud kvalifitseeritud isikule.

Enne esimest kasutamist on soovitatav üles märkida esimese kasutamise kuupäev ning seadmele märkida järgmise ülevaatusse kuupäev.

On keelatud lisada, eemaldada või asendada ühtegi seadme osa.

SOBIB KASUTAMISEKS:

Julgustusköit peab kasutama kukkumiskaitse süsteemis vastavalt toote andmelehes määratletule (vaata standardit EN363), et kasutajale rakenduv jõud kukkumise pidurdamisel ei ületaks 6 kN. Kukkumiskaitse turvarakmed (EN361) on ainukesed kehahaaravad seadmed, mida võib kasutada. On ohtlik luua enda kukkumiskaitse süsteemi, milles iga ohutusfunktsioon võib teise ohutusfunktsiooni tööd mõjutada. Enne kasutamist lugeda iga komponendi kasutamise tarbeks antud soovitusi.

KONTROLLIMISE KORD:

Toote tööiga on kümme aastat, ehkki selle tegelik tööiga võib olla lühem või pikem, sõltudes selle kasutamisest ja/või iga-aastase kontrolli tulemustest. Tootja või pädev isik* peab seadet regulaarselt kontrollima kahtluse ja kukkumise korral ning vähemalt kord aastas, järgides rangelt valmistaja poolt paika pandud perioodilise ülevaatusse tegemise korda, et tagada seadme vastupidavus ja sellest tulenevalt kasutaja ohutus. Toote andmelehte peab täitma (kirjalikult) peale igat kontrolli; tehtud ja järgmise kontrolli kuupäevad peavad olema andmelehele märgitud.

* Korralise ülevaatusse teostamise pädevusega isik on isik, kellel on teadmised kehtivate nõuete kohta, mis puudutavad tootjatehase poolseid, kontrollitavale detailile, alamkooslusele või süsteemile laienevaid soovitusi ja juhiseid.

HOOLDUS JA HOIUSTAMINE: (neid juhiseid tuleb rangelt järgida)

Transportimisel hoia julgustusköit pakendis, eemal löikepindadest. Puhasta julgustusköit veega, pühi lapiga ja riputa hästituulutatud paika, lastes sellel ise kuivada, leegist ja soojusallikatest eemal; samamoodi käitu julgustusköie osadega, mis on kasutamise ajal niiskeks saanud. Rihma peaks hoiustama soojas, kuivas ja ventileeritud kohas. Hoida eemal kuumusallikatest.

Šo lietošanas instrukciju jātulko izplatītājam tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek izmantots (izņemot gadījumus, kad tulkojumu nodrošina ražotājs). Jūsu drošībai stingri ievērojiet lietošanas, verificēšanas, uzturēšanas un uzglabāšanas instrukcijas.

SOGEDSCA neuzņemas atbildību par tiešiem vai netiešiem nelaimes gadījumiem, kas notiek izmantošanas, kas nav norādīta šajā paziņojumā, rezultātā; neizmantojot šo aprīkojumu ārpus tā iespējām. Lietotājs ir atbildīgs par riskiem, kuriem viņš/-a ir pakļauts/-a. Cilvēkiem, kas nespēj uzņemties atbildību, nav ieteicams izmantot šo izstrādājumu. Pirms šā aprīkojuma izmantošanas jums ir jāizlasa un jāsaprot visas šajā rokasgrāmatā sniegtie lietošanas instrukcijas.

LIETOŠANA UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Štrope ir individuāls aizsardzības līdzeklis; to jāpiešķir vienam lietotājam (to atļauts vienlaicīgi izmantot tikai vienam cilvēkam). Štropes ir aizliegts izmantot aprīkojuma celšanai. Štropes tiek piegādātas kā savīta vai kermmantela virve (poliamids), drošības josta (poliesters) vai kabelis (rūdīts tērauds).

Štrope tiek pievienota sistēmai ar savienotāju (EN362). Ir periodiski jāpārbauda izstrādājuma marķējumu derīgums.

Lietošanas laikā pievērsiet uzmanību rezervei štropē, ja atrodaties vietā ar kritiena risku. Regulējot štropes garumu, ievērojiet drošu attālumu no vietām, kurās pastāv kritiena risks.

IEROBEŽOJOŠĀ ŠTROPE (STANDARTS EN354): Štropes, kas paredzētas kustības ierobežošanai noteiktā telpā, lai nepieļautu iespējamu kritienu.

Štropi (atbilst EN354) var izmantot kopā ar enerģijas absorbcijas ierīci (atbilst EN355) un 2 savienotājiem ar nosacījumu, ka kopējais sistēmas garums savienojumā ar kritiena aizturēšanas ierīgu (savienojums ar savienotāju) nepārsniedz 2 metrus.

Divas atsevišķas štropes, katra ar enerģijas absorbcijas ierīci, aizliegts izmantot vienu otrai blakus kā sazartotu štropi. Sazartotās štropes neizmanto galu apvienojumā ar enerģijas absorbcijas ierīci aizliegts pieķērt pie ierīgu.

Virves vai drošības jostas ierobežojošās štropes: statiskā pārrāvuma izturība > 22 kN.

ENKURŠTROSES (STANDARTS EN795):

Noenkurošanas ierīces aizliegts izmantot kopā ar stūra stiprinājumiem, kas ir mazāki nekā 30x30 mm, vai lielākiem stiprinājumiem, kas nav piemēroti štropes garumam.

EN795:1996 B klases enkursētrošes: statiskā pārrāvuma izturība > 10 kN

EN795:2012 B tipa enkursētrošes:

metāla: statiskā pārrāvuma izturība > 12 kN / ne metāla: statiskā pārrāvuma izturība > 18 kN.

Pirms enkursētrošes uzstādīšanas ir nepieciešams pārbaudīt, vai konstrukcija spēj izturēt šo maksimālo slodzi: 12 kN virzienā, kādā tiek piemērots spēks.

Štropes bez enerģijas absorbcijas ierīcēm ir aizliegts izmantot kā kritiena aizturēšanas sistēmas. Štropi nevar izmantot, nostiprinot to „govs” mezglā. Mezgli ietekmē štropes stiprību neatkarīgi no tā, vai tā ir uz virves vai siksnas. Ja iespējams, izvairieties no štropes siešanas mezglā.

Lietošanas laikā veiciet visus nepieciešamos pasākumus, lai aizsargātu aprīkojumu pret lietošanas laikā iespējamo apdraudējumu.

Nelietojiet aprīkojumu asu malu tuvumā, uz plānām vai aprūsējušām konstrukcijām, jo šādi apstākļi var ietekmēt štropes veiktspēju. Ja pirms darba uzsākšanas veiktais risks novērtējums apliecina, ka pastāv iespēja, ka izstrādājums tiks izmantots virs malas, ir ieteicams veikt atbilstošus piesardzības pasākumus, lai nodrošinātu štropes aizsardzību.

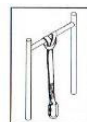
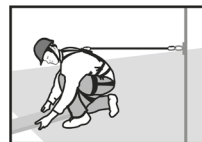
Izvēlieties pietiekami izturīgu atbalsta konstrukciju (vismaz 12 kN).

Štropes enkursētrošes jāatrodas virs lietotāja (minimālā izturība: 12 kN). Nodrošiniet, ka darbs tiek veikts tādā veidā, lai tiktu ierobežots svārstu efekts, kā arī mazināts kritiena risks un augstums. Drošības nolūkos un pirms katras lietošanas reizes pārļicinieties, ka nav šķēršļu, kas kritiena gadījumā traucētu normālu kritiena aizturēšanas sistēmas darbību (brīva telpa zem lietotāja pēdām). Brīvajai telpai zem lietotāja pēdām jābūt vismaz: skatiet kritiena aizturēšanas sistēmas lietotāja rokasgrāmatu.

Pirms lietošanas un tās laikā ieteicams veikt nepieciešamos pasākumus, lai nepieciešamības gadījumā būtu iespējams veikt drošu glābšanu.

Šis aprīkojums ir paredzēts lietošanai tikai apmācītām, kvalificētām personām ar labu veselības stāvokli vai arī apmācītu un kvalificētu personu uzraudzībā. **Bridinājums!** Noteikti medicīniski stāvokļi var ietekmēt lietotāja drošību. Ja jums radušās šaubas, sazinieties ar jūsu ārstu.

Apzinieties riskus, kas var mazināt jūsu aprīkojuma efektivitāti, tādējādi mazinot arī lietotāja drošību, ko rada pakļaušana pārmērīgām temperatūrām (< -30°C vai > 50°C), pārmērīga pakļaušana klimatiskajiem apstākļiem (UV starojums, mitrums), ķīmiskām vielām, elektriskiem ierobežojumi, kritiena aizturēšanas sistēmas savēršanās lietošanas laikā, asas malas, berze vai saplīšana u.c. Mitruma un/vai sala ietekme uz štropi nav pamanāma, taču ir reāla, tādēļ ir ārkārtīgi svarīgi uzglabāt štropi sadaļā APKOPE UN UZGLABĀŠANA noteiktajos apstākļos.



Pirms katras lietošanas pārbaudiet štropes stāvokli: vizuāla siksnu/virvju (nav plīsumu, apdegumu vai pārmērīgas saraušanās pazīmju), šuvju (nav redzamu bojājumu), metāla daļu (nav deformācijas vai rūsas) pārbaude, savienotāju funkcionalitātes pārbaude (nobloķējas/atveras). Izstrādājuma marķējumiem ir jābūt salasāmiem. Ja jums radušās šaubas attiecībā uz ierīces stāvokli, vai arī pēc kritiena štropes turpmāka lietošana ir aizliegta; ierīce ir jāizņem no ekspluatācijas (ieteicams to marķēt ar vārdu „NELIETOT”) un jāatgriež ražotājam vai ražotāja norīkotai kvalificētai personai.

Pirms pirmās lietošanas ieteicams norādīt pirmās lietošanas datumu, un pēc tam ieteicams uz ierīces norādīt nākamās pārbaudes datumu.

Ir aizliegts pievienot, noņemt vai nomainīt ierīces sastāvdaļas.

PIEMĒROTĪBA LIETOŠANAI:

Štrope ir jāizmanto ar kritiena aiztūres sistēmu, kā noteikts produkta datu lapā (skatiet standartu EN363), lai garantētu, ka kritiena aiztūres laikā uz lietotāju izdarītais dinamiskais spēks nepārsniegtu 6 kN. Kritiena aiztūres ievērošana (EN361) ir vienīgā ķermeņa satveršanas ierīce, ko atļauts izmantot. Var būt bīstami izveidot savu kritiena aiztūres sistēmu, tā kā katra drošības funkcija var traucēt kādai citai drošības funkcijai. Tādēļ pirms lietošanas izlasiet katras sistēmas sastāvdaļas lietošanas ieteikumus.

VERIFICĒŠANAS PROCEDŪRA:

Izstrādājuma kalpošanas mūžs ir 10 gadi, taču šis ilgums var palielināties vai samazināties atkarībā no tā, kā tiek lietots izstrādājums, kā arī ikgadējo pārbažu rezultātiem.

Ražotājam vai kompetentai personai* ir jāpārbauda aprikojums, ja radušās šaubas, pēc kritiena un vismaz reizi gadā, kā arī stingri ievērojot ražotāja periodisko pārbažu procedūras, lai pārbaudītu tā izturību un tādējādi arī lietotāja drošību. Produkta datu lapā ir jāaizpilda (rakstveidā) pēc katras verifikācijas; datu lapā ir jānorāda pārbaudes datums un nākamās pārbaudes datums; tāpat ieteicams norādīt nākamās pārbaudes datumu uz izstrādājuma.

* Par periodisko pārbaudi atbildīgā persona ir persona, kurai ir zināšanas par spēkā esošajām prasībām attiecībā uz ražotāja ieteikumiem un norādījumiem, kas piemērojami pārbaudāmajai sastāvdaļai, apakšsistēmai vai sistēmai.

APKOPE UN UZGLABĀŠANA: (Stingri ievērojiet šos norādījumus)

Transportēšanas laikā glabājiet štropi tās iepakojumā, droša attālumā no asām virsmām.

Tīriet to ar ūdeni, noslaukiet ar lupatu un pakariniet labi vēdinātā vietā, lai tas dabīgi nožūtu; sargājiet to no atklātas liesmas vai siltuma avota; veiciet tādu pašu procedūru arī visiem komponentiem, kas lietošanas laikā kļuvuši mitri. Štrope ir jāuzglabā iepakojumā, siltā, sausā un labi vēdinātā telpā. Uzglabājiet to droša attālumā no siltuma avotiem.

NOTES

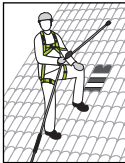
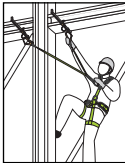
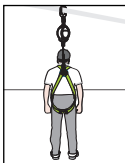
This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

NOTES

[illegible]

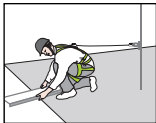
Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringsystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på faldsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Priklady systému na zachytávanie pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360

			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempler på tilbageholdenhed og arbejdspositionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempler på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Priklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358

	
--	--

En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgesteld voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikoverdningen du får brug for en redningsplan, for alt arbejde i høiden for at opfylde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätätilanteessa.

I tillegg til risikoverdningen må du ha en redningsplan for arbeid i høiden for å møte en krisesituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirilirmeye ek olarak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yükseklikte çalışmadan önce bir kurtarma planı oluşturmalısınız.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Préd zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type. Notified body having performed the EU type inspection.

Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat.

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo. Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo. Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht. Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE. Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo. Adviseret organisme, der har udført EU typeeftersyn Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EU-tyyppitarkastuksen.

Delgiven myndighet som utfört kontrollen av EU-typ. Godkjenningsorgan for EU-godkjenning.

Örnek AB incelemesini gerçekleştiren onaylı kuruluş. Priglašeni organ, ki je izvršil tipski EU-pregled. Hlášení osoby provádějící revizi typu EU. Notifikovaný orgán zodpovědný za vykonanie typovej skúšky EU. Нотифициран орган, който е извършил оценяването на тип EU.

Az EU-típusvizsgálatot elvégző bejelentett szervezet. ES tipo tyrimą atlikusi notifikuoti įstaiga.

Satra Technology Europe Ltd, N° 2777, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin, D15YN2P, Ireland

Organisme d'évaluation continue pour l'UKCA / Ongoing Assessment Body for UKCA :

Organismo notificado que ha otorgado el marcado UKCA / Organismo notificado que emitiu a marcação UKCA :

Organismo notificato che ha rilasciato la marcatura UKCA / Benannte Stelle, die die UKCA-Kennzeichnung vergeben hat :

Aangemelde instantie die de UKCA-markering heeft afgegeven / Notifikovaný orgán, který vydal označení UKCA :

Instytucja notyfikowana, która dostarczyła oznakowanie UKCA / Notifikovaný orgán, ktorý vydal označení UKCA :

Bemyndiget organ, som har udstedt UKCA-mærket / Ilmoitettu laitos, joka on antanut UKCA-merkinän :

Kontrollorganet som har utstedt UKCA-merkinger / Anmälda organ som har utfärdat UKCA-märkningerna :

Priglašeni organ, ki je izdal oznako UKCA / UKCA isaretni düzenleyen onaylanmış kuruluş :

Prijavljeno tijelo koje je izdalo UKCA oznaku / Notifikovano telo koje je izdalo UKCA oznaku :

Нотифициран орган, издал маркировката UKCA / UKCA jelölést kiadó bejelentett szervezet :

Pilnvarotā iestāde, kas izsniedza UKCA marķējumu / Έχει ληφθεί σημείωση UKCA από κοινοποιημένο οργανισμό :

UKCA mārģise vāļja andnud teavitatud asutus / Organismul notificat care a emis marcajul UKCA :

SGS United Kingdom Limited. N°0120, Rossmore Business Park, Ellesmere Port, South Wirral. CH65 3EN United Kingdom.

Organisme de certification pour l'UKCA / Certification Body for UKCA / Zertifizierungsstelle für UKCA /

Organismo de certificación para UKCA / Organismo di certificazione per UKCA / Certificeringsinstantie voor UKCA

Jednostka certyfikująca dla UKCA / Organismo de certificação para UKCA

SATRA Technology Centre, AB N°0321 - Wyndham Way, Telford Way, Kettering, - Northamptonshire, NN16 8SD, UK

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production. Notified body inspecting production.

Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert. Organismo notificado que realiza el control de la producción.

Organismo notificato che effettua il controllo della produzione. Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert. Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji. Organismo notificado responsável pelo controlo da produção. Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan. Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen Godkjenningsorgan for produktjonskontroll.

Üretim kontrolünü gerçekleştiren onaylı kuruluş. Priglašeni organ, ki izvaja nadzor proizvodnje. Hlášení osoby kontrolující výrobu.

Notifikovaný orgán vykonávající kontrolu výroby. Нотифициран орган, който извършва контрола на продукцията.

A termelés ellenőrzését elvégző bejelentett szervezet. Gamybos priežiūrą vykdanči notifikuoti įstaiga.

SGS Fimko Oy, n°0598 Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit. Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life. Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren. Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto. È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto. Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren. Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu. Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto. Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugerens opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid. Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan. All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å opbevare denne brugsanvisningen gjennom hele produktets levetid. All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Använderen bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd. Bu uyunda beleritlenlerin haricinde her türlü kullanımı hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka. Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullancinim kullannin ömri iċin kullancin talimat belgesini tutması önerilir. Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme užívateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku. Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku. Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта. A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.

